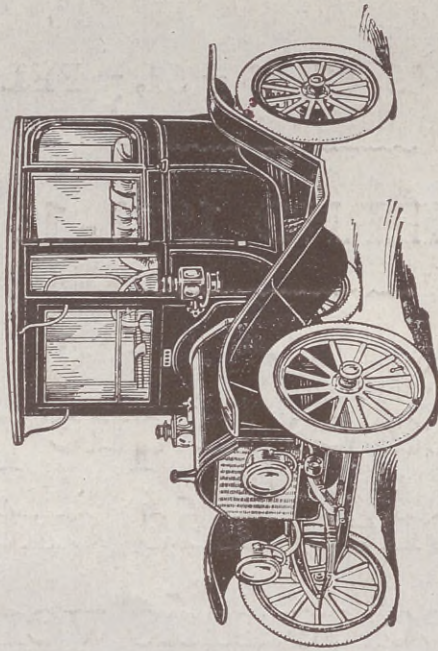
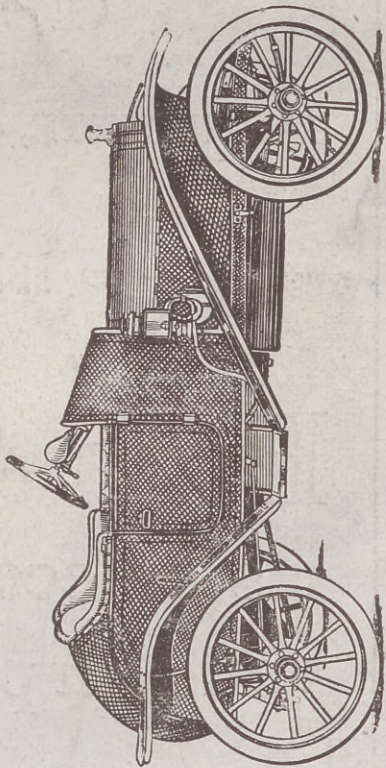


Núm. 1. — COCHE SÓLIDO Y ELEGANTE DE TURISMO



Núm. 2. — ELEGANTÍSIMO COUPÉ BERLINA



Núm. 3. — TORPEDO

Hupmobile

Garantizado por toda la vida

Motor tipo único, 4 cilindros, fuerza 20 caballos, absolutamente silencioso y sin trepidación

Todos los adelantos de automóviles de los más altos precios, incluso magneto Bosch, transmisión corrediza, pedal acelerador, engrase automático y proporcional al trabajo. **ECONOMÍA EN GASOLINA Y LLANTAS** jamás soñada por automovilistas que no han probado estos coches ligeros y airoso, pero tan resistentes, que los mismos constructores Hupp Motor Car Company, los garantizan **por toda la vida** sin reservas de ninguna clase, prueba inequívoca de la superioridad incontestable de materiales y mano de obra.

El **HUPMOBILE** ha dado la vuelta al mundo, recorriendo 65.000 kilómetros con idéntico tipo de motor; chassis y carrocería ahora presentados al público español por vez primera. Los que han demorado la compra de un automóvil hasta **ver si salía algo mejor**, ahora entran en turno.

Por un precio inverosímilmente módico, considerando lo que es el **HUPMOBILE**, se puede adquirir un automóvil de gasto verdaderamente insignificante, de facilísimo manejo, **garantizado sin límite de tiempo**, con suavidad suma de movimiento, confort, elegancia de contorno y belleza de líneas.

Todas las marchas y velocidades que se deseen, desde la marcha al paso por las calles más concurridas hasta 90 kilómetros por hora hechos por el **HUPMOBILE** torpedó en las carreteras inglesas.

Se invita a los aficionados y compradores a inspeccionar y hacer toda clase de pruebas gratuitas.

PRECIOS

N.º 1. — Coche sólido y elegante de turismo. . . 6.800 pesetas.

N.º 2. — Coupé berlina, elegantísimo y lujoso
coche de ciudad con tres asientos
(uno plegable). 7.900 »

N.º 3. — Torpedó, muy cerrado y rapidísimo. . . 6.400 »

LOS PRECIOS SON PUESTOS EN VALENCIA, LIBRES DE TODO GASTO Y CON EQUIPO COMPLETO

Nota. Se necesitan sub-agentes que pueden adquirir un **HUPMOBILE** de muestra para exposición y demostraciones.

Agencia general y Representación exclusiva

Garage Inglés: Plaza Contraste, 2 VALENCIA
(TALLERES DE D. GEORGE BARTLE)

LETRAS Y FIGURAS



3 SEP. 1917

Núm. 41

SRTA. JOSEFINA COLA

Bella y gentil artista de varietés que actúa con gran éxito en el Palacio de Cristal de Valencia

20 Cts.

FOT. GROLLO

“HUMBER”

AUTOMÓVILES SILENCIOSOS, DE SÓLIDA Y PERFECTA CONSTRUCCIÓN, ESPECIALES PARA TURISMO
:::: Y DE ESCASO CONSUMO DE GASOLINA ::::

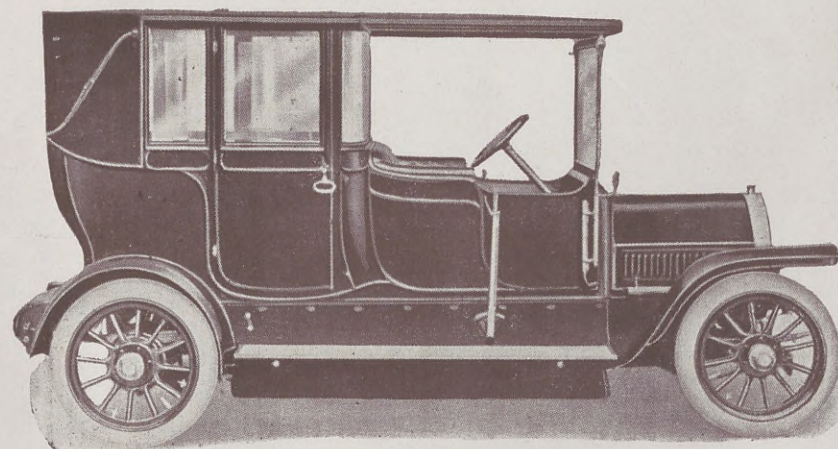
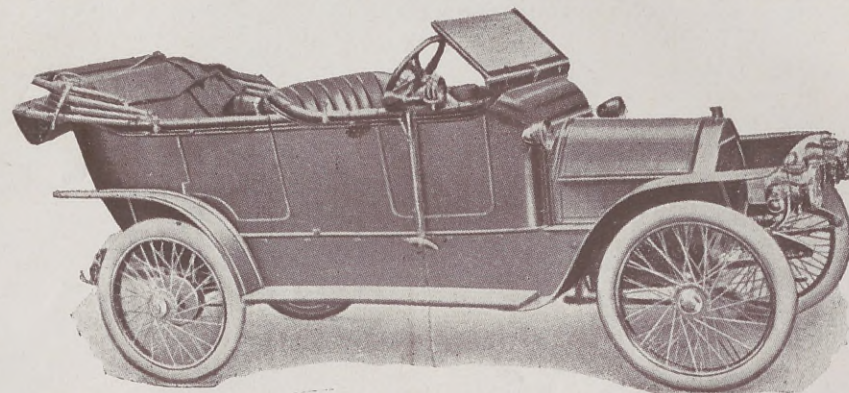
TORPEDO de **12 H. P.**-Cinco plazas, completamente equipado, con capota americana, parabrisas doble, rueda auxiliar, faros, faroles por alumbrado eléctrico, bocina y demás accesorios; puesto en Valencia, libre de todo gasto, **Ptas. 10.000.**

TORPEDO de **16 H. P.**-Cinco plazas, completamente equipado, con capota americana, parabrisas doble, rueda auxiliar, faros, faroles por alumbrado eléctrico, bocina y demás accesorios; puesto en Valencia, libre de todo gasto, **Ptas. 12.500.**

TORPEDO de **20 H. P.-Chassis largo**, siete plazas, completamente equipado, con capota americana, parabrisas doble, rueda auxiliar, faros, faroles por alumbrado eléctrico, bocina y demás accesorios; puesto en Valencia, libre de todo gasto, **Ptas. 14.500.**

LANDAULETTE LIMOUSINE de **16/20 H. P.**-Totalmente equipado, con todos los detalles, carrocería elegante y de completo lujo, cuatro plazas en el interior; alumbrado eléctrico, etc., etc. Puesto en Valencia, libre de todo gasto, **Ptas. 15.750.**

RUEDAS METÁLICAS Ó DE MADERA Á ELECCIÓN DEL
COMPRADOR.-LA CASA GARANTIZA SUS COCHES
DURANTE UN AÑO



“**HUMBER-LIMITED**” COVENTRY (Inglaterra)

Delegación para España.—VALENCIA: Colón, 70, bajo

Cambió la temperatura. Llegó el Invierno y llegaron las Altas Novedades que acostumbra á recibir la Casa BUSUTIL.

Este año tiene un doble atractivo, pues debido á las importantísimas compras que esta Casa realiza puede vender

Terciopelos Norte (Le dernière cri de la mode) á 1'90 Ptas. - Alfombras á 0'95.

Un gabán largo, magnífico, por 8'50 pesetas.-Una manta para cama por DOS reales y en breve se publicará el catálogo de precios más barato que se publica en España.

BUSUTIL - Cuatro Esquinas-CASTELLÓN



El Ferrocarril

LIQUIDACIÓN POR
DERRIBO Y TRASLADO

Almacén de Paquetería y Mercería

Calle de San Fernando, 25 y 27—VALENCIA

DURANTE LA PRESENTE TEMPORADA DE INVIERNO ULTIMA LA LIQUIDACIÓN DE TODAS SUS EXISTENCIAS

BARATO INCONCEBIBLE

OFRECIMIENTO

Al mismo tiempo ofrece á su numerosa clientela y al público en general, su nuevo domicilio por todo el mes de Noviembre en la

Plaza Mariano Benlliure, 3

(ANTES PELOTA,
JUNTO AL CORSÉ DE PARÍS)

EL
CORSÉ
DE
PARÍS



GALO SOPEÑA

DOS MILLONES DE CORSÉS

Única casa que posee las dernières creaciones
semanalmente.

CORSÉS LOS MÁS RICOS Y ELEGANTES

Plaza Mariano Benlliure, 1 — VALENCIA

LO INFERIOR

Precio único

10'50

PESETAS

GRAN BAZAR DE CALZADO

PARA SEÑORA Y CABALLERO

TODO SUELA Y COSIDO—CON PIELS DE
Oscaria - Dóngola - Charol

género garantizado

Zaragoza, 19 - **VALENCIA**

Precio único

10'50

PESETAS

PLATA MENESES

Primera casa en objetos para regalos - -
Variado surtido para Iglesias y Oratorios.
- Servicio para Cafés, Fondas y Vapores -
VASOS y CUBIERTOS de reglamento para
- Colegiales - - -

Arreglo plateado y dorado de objetos de-
- - - - - teriorados - - - - -
JABÓN ELÉCTRICO PARA LIMPIAR
- - - OBJETOS PLATEADOS - - -
Cubiertos PLATA MENESES garantizados

Unico DESPACHO de Fábrica: Paz, 5 — VALENCIA

TOS

Catarros pulmonares y bron-
quiales, Resfriados, Bronquitis
- - - crónicas y agudas - - -

SE COMBATEN RADICALMENTE USANDO EL
Elixir Gomenol Climent

El mejor antiséptico de las vías respiratorias
Sancionado por la clase médica española y americana

Se vende en las principales farmacias y en la del autor
Peris y Valero, 19, y Comedias, 10.-VALENCIA

- LUIS LAYANA -

PAPEL PARA FUMAR

HISPANIA

PRIMERA SERIE

SEGUNDA SERIE

18 vistas de la Exposición
Regional Valenciana.

18 vistas de Episodios de la
actual guerra de Melilla.

— Venta en toda España —

RAMOS Primera casa en BISOÑES para caballeros
y pelucas de señora, postizos de alta nove-
dad. Se recomienda el rizo natural. Huertas, 7.-MADRID.



TOMAD SIEMPRE
HISTÓGENO LLOPIS
PARA CURAR LA
TUBERCULOSIS, ANEMIA
DIABETES Y ENFERMEDADES
CONSUNTIVAS EN GENERAL.
DE VENTA
en las PRINCIPALES FARMACIAS
RECOMENDADO
POR TODOS LOS MÉDICOS

CINEMATÓGRAFOS

ALQUILER DE PELÍCULAS
Y APARATOS COMPLETOS
- - - - - PRECIOS REDUCIDOS - INMENSO REPERTORIO - - - - -

¡NUEVO INVENTO!

Juan Fuster

:: Lauria, 14—VALENCIA

REVOLUCIÓN CINEMATOGRAFICA

El cinematógrafo en todas partes sin nece-
sidad de luz eléctrica con los nuevos
aparatos de luz de

OXI-ACETILENO

PROYECCIÓN FIJA Y CLARA—SEGURIDAD Y ECONOMÍA

Antiferino Alfonso

Cura ó alivia toda clase de tos, especialmente la FERINA. Uso externo

Puntos de venta: Droguería de la LUNA; Hijos de Blas
Cuesta; B. Alarcón y C.^a-VALENCIA

Punto de elaboración: Dr. Monllor.-ALCOY

Letras y Figuras.

IMPRENTA, DIRECCIÓN, REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

:: PI Y MARGALL, 70—VALENCIA ::

NÚMERO

20 CÉNTIMOS

- Año I - ^(o)_(o) Sábado 11 de Noviembre 1911 ^(o)_(o) Núm. 41



¡Pobres de nosotros!

Esto se pone muy malo.

No se oyen más que lamentaciones y repetir la frase:—¿Ha visto usted como está todo?

¡Naturalmente que lo hemos visto; y hemos pensado que los madrileños desapareceremos del censo de vivientes de un momento á otro!

Ya ni comer se puede. Hoy, quien tiene la dicha de poseer para él solo un *bisteg*, ya puede decir que es heredero directo de un virrey de las Indias.

Entre las familias cunde la alarma, ante la carestía de los alimentos y hay muchos casos en que el jefe pide las zapatillas y su esposa le contesta:

—¿Tus zapatillas? Nos las hemos comido anoche. ¿No te acuerdas del plato de salsa? Pues eran ellas que las guisé con arreglo á una receta que me dió la vecina del segundo.

—Pues, hija, me creí que era ternera.

—¡Que más tiene! ¡Ni que fueses subsecretario!

Una vez emprendido el camino de guisar cualquier objeto, aquella familia sigue engullendo cosas, y un día se come un sombrero del padre, con salsa mayonesa, y otro, engulle una manteleta de señora, completamente adobada.

Eso sí, como los estómagos no están acostumbrados á semejantes alimentos fuertes, uno de ellos da en tierra con cualquiera de la familia y el médico visita la casa.

—¿Qué sucede?

—Yo creo que me ha hecho daño un boliche de la cama.

—¿Se le ha caído encima?

—No, señor; me lo he comido con guisantes. ¡Como todo está tan caro!

—Pues, nada, si á usted le parece, á quien hay que avisar es á un maestro cerrajero.

¡Triste sino el de los desgraciados que se empeñan en comer y no tienen de qué!

Si esto de la carestía sigue, ya estoy viendo que un puñadito de garbanzos va á constituir el mejor regalo y que aquel que nos obsequie con media docena de chorizos se hace acreedor á nuestra gratitud eterna.

Esto no es exageración, porque ayer mismo Candiano, el aplaudido escribiente de la Deuda, se presentó en la oficina radiante, como si acabara de volver victorioso del Alto Egipto.

—¿Qué le pasa á usted?

—¡Que soy completamente feliz! Han mandado á mi casa dos besugos y esta noche voy á comérmelos.

Desde aquel momento comenzaron las atenciones para el escribiente, mimándole hasta el propio jefe.

—Vamos, Candiano; usted que siempre me ha sido tan simpático, no se opondrá á que le pida una cosa.

—Usted me manda, don Olegario.

—Pues, la verdad; tendría gusto en probar unas rajitas de esos besugos. Yo sé que mi dignidad se resiente, pero ¡hace siete días que no como más que papel secante!

Ante la perspectiva de una alimentación sana no hay quien sepa guardar el decoro debido.

Y es que Madrid se ha puesto imposible y antes de ocho días, de

seguir todo tan caro, los habitantes de la capital pesaremos menos que el papel de calco.

Ya me estoy figurando las escenas que van á producirse.

—Mamá, sal á la sala, que hay una señora que parece una sombra.

Efectivamente, sale la dueña de la casa y se encuentra con la momia de Ramira II, vistiendo traje negro.

—¡Ay, Dios mío!

—Pero, Isidora, no te asustes; si soy tu cuñada.

—¡Tú! Si me creí que ibas á representar la *Brígida del Tenorio*. ¿Es que vuelves de la Tripolitania?

—Llevo siete días alimentándome sólo con sobres rebosados; ayer la portera me obsequió con un pedazo de delantal en salsa y vengo á pedirte si te sobra alguna bayeta, porque pienso hacer empanadillas.

¡Es horrible el porvenir que nos espera á los madrileños!

Supresión de consumos, concejales que proyectan grandes cosas. Todo el mundo con grandes deseos de alimentarse y los estómagos en huelga.

Les digo á ustedes que de un momento á otro falleceremos todos.

A. R. BONNAT

Glorias del Magisterio español

Acaba de cesar en su cargo por haber sido clasificada por la Junta Central de Derechos Pasivos del Magisterio, la ilustrada y reputadísima maestra de las Escuelas públicas nacionales de niñas de Valencia, D.^a Josefa Garcés Tormos, con cuya fotografía honramos hoy las páginas de esta revista.

En cuantas exposiciones escolares se

han celebrado en Valencia, esta eminente maestra ha merecido las más altas distinciones que concedieron los Jurados, por los trabajos de sus alumnas: así, en la Exposición Regional de 1879 y en la escolar celebrada en 1880. El Ateneo Casino Obrero de Valencia la distinguió con Medalla de Progreso en la Exposición Industrial y Artística que realizó en 1882.

El premio denominado *Valencia*,



que como es sabido se da por oposición al niño ó niña más notable entre los sobresalientes de las Escuelas públicas de la Ciudad, fué obtenido *nueve veces*, en distintos años, por las alumnas de la Srta. Garcés: esta sola prueba sería suficiente para acreditarla de excepcionalmente dotada de condiciones y vocación pedagógicas.

Votos de gracias, comunicaciones laudatorias del Rectorado, del Ayuntamiento, de las Juntas de Instrucción, tiene un sinnúmero; y S. M. el Rey, para darle una prueba de su real aprecio, tuvo á bien agraciarse con la Cruz de la Orden Civil de Alfonso XII, por Decreto de 16 de Noviembre de 1906.

Quien de manera tan eminente ha servido á su patria consagrando sus energías á hacer bien por sus semejantes, quien dedica su existencia entera á la niñez, quien como la Srta. Garcés pasa por esta vida dejando tras de sí un reguero de luz, una millonada de corazones educados para el bien de inteligencias libertadas de la barbarie, de seres aptos para que su país continúe viviendo la vida del progreso, merece la bendición de sus conciudadanos y el agradecimiento eterno de la patria.

LA VIRTUD DEL OLVIDO

¡Oh, si yo no tuviera la virtud de olvidar!
¡Oh, si yo me creyera cuanto llegué á escuchar!

Mis penas no tendrían ya consuelo,
mi vista elevaría hasta ese cielo
que sabe nuestro amor
y contemplando mundos me pasara
y á todos con nostalgia dedicara
miradas de dolor.

Son los astros que oyeron tiernamente
el rumor de mis labios en tu frente,
testigos de un querer
en que corrió veloz la fantasía,
creyéndome, en verdad, que tú eras mía.
¡Qué fácil es creer!

¡Oh, si yo no tuviera la virtud de olvidar!
¡Oh, si yo me creyera cuanto llegué á escuchar!

Hasta el cielo sin alas volaría
y en los mundos de luz penetraría
tan sólo por buscar
en regiones de luz y de colores,
otra luz que tuviera los fulgores
de tu intenso mirar.

Pasaría quizás mi errante vida
buscando una mirada agradecida
como aquella que á mí
me ofreciste al besar tu hermoso cuello
y anillar en mis dedos tu cabello
con loco frenesí.

¡Oh, si yo no tuviera la virtud de olvidar!
¡Oh, si yo me creyera cuanto llegué á escuchar!

Tus caricias, tus besos, tu palabra
mágica, cual la voz abracadabra,
formaron mi pasión;
y llegué hasta soñar, en mi alegría,
que por mi corazón solo latía
tu ingrato corazón.

Ya todo concluyó. Ya busco en vano
estrechar otra vez aquella mano
que tendías á mí,
y loco de dolor por tu desvío
me desespero y lloro; mas confío
en olvidarte. ¡Sí!

Porque si no tuviera la virtud de olvidar,
de pena me muriera
con sólo recordar.

ENRIQUE BOHORQUES

El teniente López Roncal

Víctima de enfermedad que no perdona, ha dejado de existir en esta capital el primer teniente del Regimiento infantería de Guadalajara número 20, D. José López Roncal, sumiendo en el mayor y más amargo desconsuelo á todos los suyos y á cuantos le conocían.

Hijo de una estimadísima familia, íntimamente compenetrada con el vivir del afecto del alma, laborando por la felicidad de sus componentes, ha sido, sin embargo, combatida de modo inconcebible por la desgracia hasta el extremo de ver desaparecer en poco tiempo á Natividad, de 19 años; á Vicente, de 22, y á José, de 23; cuando la vida en sus risueños y rosáceos matices, cuando la inteligencia intensamente cultivada empieza á producir los sazonados frutos que determinan la alegría del vivir.

El teniente Roncal, espíritu despierto en este ambiente, culto y caballeresco, sufrió rudo golpe cuando su regimiento marchó á Melilla á ocupar el puesto de honor que le designara la Patria, y hubo él de quedarse por disposición de su coronel que se dió plena cuenta del estado delicado de su salud.

Esta contrariedad ha germinado en su alma, no se ha separado un momento de su inteligencia y se ha dolido de ella hasta que con el último suspiro ha recomendado á sus padres que saludaran á sus jefes y compañeros para que le tengan presente en espíritu, allí donde la Patria necesita del esfuerzo de sus hijos para sostener su honor y elevarla y engrandecerla.

Culto y simpático, no tenía enemigos y todos cuantos le tratamos le queríamos como hermano.

A sus desgraciados padres, á su hermana la bonísima, la santa Elisa, como á todos sus jefes, compañeros del Regimiento de Guadalajara, damos nuestro más sincero pésame elevando al cielo una sentida oración por el alma del teniente Roncal, nuestro querido amigo.



Clínica Dental

FERNANDO PIQUER

CIRUJANO DENTISTA

Se hacen cuantas operaciones precisen para la conservación y limpieza de la boca

Se construyen dentaduras artificiales á precio, por lo módico, sin competencia posible. Esmerado trabajo, arreglado todo á los adelantos más modernos

Calle de Ercilla, núm. 30, pral.

(Junto al Mercado, frente á la farmacia de San Antonio)

VALENCIA

HERNIADOS: Vuestro padecimiento es objeto de escandalosa explotación, que podéis evitar leyendo el «**Tratamiento** de las **Hernias** y consejos á los que las padecen», 5.^a edición, 270 páginas. Libro premiado con medalla de plata. Se regala á quien le pida ó remita 35 céntimos para certificar dirigiéndose al autor, Dr. Bercero, Corredera Baja, 12.

Nuestra juventud intelectual

**Antonio López
Ferrándiz**

Autógrafo del eminente maestro D. Salvador Giner

López Ferrándiz es un temperamento. A través de las múltiples variantes de su actividad (orador, periodista, literato, estudiante) siempre encontraremos, al leer sus crónicas ó sus cuentos, al escuchar sus discursos, sus conferencias ó sus lecciones en la clase, la nota personal suya.

López Ferrándiz es un indisciplinado; como todas las inteligencias precoces, su clasificación en el encasillado social es difícil, casi imposible: no se le concibe afiliado á un partido, ni acérrimo defensor de una escuela científica, ni de una tendencia literaria.

Sus escritos son unas veces rápidos con frases lapidarias, cortantes; otras veces están repletos de imágenes exuberantes de lirismo, llenas siempre de observación y vida.

Igual es su oratoria. Cuando en el magnífico discurso pronunciado el lunes en el Paraninfo de la Universidad—respuesta á la salutación que el Conde del Serrallo dirigió á los estudiantes—evocaba el heroísmo admirable del soldado español peleando en tierra enemiga por el honor de la Patria, su palabra era enérgica, sus ademanes sobrios y precisos; hablaba con la convicción del que tiene fe en la raza, del que aguarda con la mirada fija en el soldado y en el estudiante—fuerza y cultura—el resurgir de la Patria España, dormida, pero no muerta... Y cuando en párrafos soberanos evocaba la visión dulcísima de unos ojos de mujer tras los hierros de la reja y hablaba de amor y de esperanza, era su verbo cálido, intenso de emoción, pleno de poesía. Y cuando serena y reposadamente estudiaba el estado de alma nacional y concretaba sus anhelos, era su oración profunda, discurso de pensador que llega á lo íntimo de las cosas para plasmarlo luego en un trazo rotundo y definitivo.

Como estudiante, López Ferrán-

diz, puede ostentar orgulloso, como ejecutoria de su talento, las brillantes calificaciones obtenidas en sus estudios, tanto en la Facultad de Filosofía y Letras—de cuya licenciatura es premio extraordinario—como en

la de Derecho, cuyo penúltimo año cursa.

Felicítamos sinceramente al señor López Ferrándiz y le deseamos un porvenir digno de su cultura, talento y constancia.

*Al distinguido Barítono
D.ⁿ Gabriel Hernandez.*

Soneto.

*Si tu sonora voz prodiga acentos
Que al auditorio dejan extasiado,
Si tu labor de artista consumado
Los lauros de la escena te da á cientos,
No dejes que insidiosos pensamientos
Te induzcan á querer que sea anulado
El infeliz cantor que no ha logrado
Que el público le premie sus alientos.
Que los triunfos legítimos del arte
Son finas perlas, de sinpar belleza
Si en noble corazón su engarce tienen,
Mas ellas, que la gloria pueden darte,
Si el pecho las envuelve en su vileza,
Rodando, á fenecer al lado vienen.*

S. G. G.

HASTA LA MOMA ES CHOPÁ ⁽¹⁾

¡Quina aulor de matapusa,
De murta y de taroncher!
Els balcóns com poms de róses;
Com mars moguts els carrers;
Tot son sorolls y converses,
Tot bullidors avespers;
Y al vól van, cridant al poble,
Les llengües del Micalet.
—«Ya la chent se arremolina
Y els murmulles paren en sec.
Pasa así davant, *chiquillo*,
Y aixina ho vorás tot bé.»
—«¡Ay, pare, les banderóles!
¡Y els nanos! ¡y el tabalet!
Charac, chac chac...! ¡qué bé ballen!»
—«Sense sofocarse chens:
Tan frescs com á camarróches,
Y sempre mirant al dret.
¡La donsaina en quina grasia
Els mana lo que han de fer!
No aixina els chagants, que pasen
Com si 'ls anaren corrent.»
—«Mire á Ull de Bou, pare, crídel,
Que vullc cacáu.»—«¡Pobre vell!
¡Els chics me 'l tornen tarumba!
.....
Ya tenim así á la Creu.
Llévat la gorra. *Els Hospisis.*
—«¡Ay, pare, quánt de chiquet...!
¡Y qué bé canten *L' Altísimo*!

¡Quánts ne van! ¡y quíns santets
Més bonicos pórtlen!»—«¡Vaya!»—
—«¡Pos entre mich de les veus,
Yo sent una musiqueta...!»—
—«Tal vólta algún guionet,
Que vindrá darrere.»—«¡Ay pare!»—
—«¡Oy, redimóntre, asó qu' és?
¡Santa Bárbera beneída,
Quín rellamp! ¡Y ara que ho vech,
El sél s' ha posat tot negre!
¡Ché, quina troná!... Carlets,
Me pense que no s' acava
La prosesó. Dit y fet:
¡Anda, quíns tróns y quín aire!
¡Y oscurintse per moments!
¡Siñor, caiga neta y pura!
¡No te dic...! ya está plovent.
¡Oy, oy, oy, quín rebombori
Hiá per dalt!»—«Es l'agüetlet,
Que muda els trastos.»—«¡Reguitsa,
Pues l' aigua apreta de ferm!
¡Si ya cahuen les canals!
¡Y de quín módo...! La chent
Pega á fuchir, en los patís
Fiquen les andes. Fill meu,
Mosatros á pendre iglesia:
La prosesó s' ha desfet;
La Custódia cap á casa
Chirará per lo primer
Cantó que vinga, y mosatros,
Encara que nos bañem,

Vullc yo que vecham la entrada,
Que 'l vórela val el tret.
Toca, arrímat á la sera
Y seguixme... Ya pareix
Que no plóga en tanta forsa...
Ya estem en la Seu... ¡Tú veus?
Els chagants y els nanos pasen
Cap á casa... Ya se sent
Cantar als de la Custódia.
¡Eh? ¡ham sabut tallarho?... Entrem.
La Seu huí pareix la glória:
¡Quánta llum y quánta chent!
La marcha Real: ya aplega
El Santíssim al cansell.
Ara vé lo bó: ¡Donsaines,
Alséu, alséu el gallet!
¡Órgue sant, desgarrá els núvols,
Endolsintlos, del inséns!
¡Campanetes, feuse á trósos
Tropicant en lo rogllet!
¡Cabiscóls, cantéu acórdes
Les glories del Rey de reys!
¡Canóns, atronéu els ámbits!
¡Músiques, toquéu, toquéu,
Qu' está ya entrant en sa casa
El Santíssim Sacrament!
—«Pare, qué bó! qué bonico!»
—«¡Qué't pareix, fill!»—«¡Qué'm pareix?
Que ni en lo sél se fan festes
Com les que en Valencia fem.»

L. CEBRIÁN MEZQUITA.

(1) Incluimos esta composición, porque ella sirvió de base y en ella se inspiró el gran Maestro Giner, para escribir su poema sinfónico del mismo título. La preciosa composición es obra de la inspirada y galana pluma del actual cronista de la Ciudad de Valencia, D. Luis Cebrián Mezquita que desde hoy honra las páginas de LETRAS Y FIGURAS con su valiosísima colaboración.

Giner y la ópera española

El acontecimiento artístico que tiene lugar en Valencia con las representaciones de las obras del insigne maestro Giner, influirá notablemente en nuestro desenvolvimiento musical.

Fuera de alguna que otra tentativa más ó menos afortunada, la ópera española es un problema á resolver.

Ahora que los maestros españoles se proponen regenerar nuestra lírica escena, es de gran importancia la labor de este Maestro, que es la más completa que se ha efectuado en España.

Giner no ha necesitado estímulos de ningún género, ni se ha propuesto fundar la ópera nacional, ha escrito porque así lo ha sentido su espíritu, por satisfacer exigencias de su temperamento de artista y sin esperar quizá á ver representadas sus obras: es su mayor enemigo su excesiva modestia; sus obras no se hubiesen representado si no es por su discípulo D. Vicente Sánchez Torralba, que con una fe inquebrantable, con un entusiasmo desmedido y un desinterés que le honra, ha acometido esta empresa.

Giner tiene escritas un crecido número de obras de todos géneros, y en todas sobresale su personalidad, muy notable, como compositor inspiradísimo que domina por completo la

técnica de su arte: con orientación bien definida ha marcado la senda por la cual han de caminar los compositores para implantar la ópera española.

La raza latina, llena de pasión, fuego y vivacidad, aunque admire el vagnerismo, no puede asimilarse sus procedimientos sin perder su personalidad.

Comprendiéndolo así Giner, su música se acerca más á Verdi en sus últimos tiempos; su melodía se mueve con nobleza, amplitud, naturalidad y sencillez, dibujando con sobriedad y ajuste los diversos caracteres musicalmente considerados, y con una expresión justa y persuasiva en la idea musical relacionada é íntimamente unida á la palabra.

La instrumentación vigorosa y rica en efectos, no se confunde nunca, realza poderosamente las ideas musicales sin que llegue á disminuir el interés de la parte cantada; emplea Giner los nuevos procedimientos, pero no se deja arrastrar por extravagantes y sistemáticos modernismos que sólo sirven, cuando no hay sinceridad en arte, para aturdir al oyente y ocultar de este modo una inspiración mediocre.

Bajo la dirección del Sr. Sánchez se han representado las cuatro obras sin regatear ningún elemento y confiando su desempeño á verdaderos y notables artistas,

El soñador, El fantasma, Morel y Sagunto, son los títulos de las obras estrenadas que han consagrado al Maestro Giner de una manera definitiva y lo han colocado entre los maestros de más renombre y valía contemporáneos. El éxito ha sido completo y merecidísimo especialmente en la primera y última citadas, dos obras de grandes vuelos que no se desdeñarían en firmar maestros de fama mundial.

El bondadoso Maestro Giner que cuenta en Valencia con grandes simpatías aunque algún impotente ha pretendido oscurecer la labor inmensa del Maestro valenciano ha sido inútil, las representaciones han sido otros tantos éxitos y otras tantas demostraciones de afecto y cariño al notabilísimo compositor.

Un aplauso á Giner por el entusiasmo que siente en pro del arte patrio, que hacemos extensivo al señor Sánchez, director de la primera gran compañía de ópera española y á los artistas que han tomado parte.

Giner conserva todas sus energías físicas é intelectuales; así es que no es aventurado afirmar, y así se le debe exigir, escriba más para mayor gloria del arte músico español.

José SALVADOR MARTÍ

De *La Ilustración Nacional*.—Madrid 30 de Junio de 1901.

LA MUERTE DEL GENIO

A la memoria del llorado Maestro D. Salvador Giner

Llorad, artistas,
un Genio ha muerto.
La musa alegre de la armonía
viste en sus tocas negros colores,
calla de su estro la melodía,
vela del vate de sus amores
el cuerpo yerto.
El que tejiera
con sus canciones
notas divinas del más allá,
el que evocara las tradiciones,
el que cantara tiernas pasiones
no existe ya.
Hoy rememora
la *Nit d'albaes*
trovas moriscas, versos de gesta
con desaliento, sin esperanza,
y *Hasta la Moma...* del pueblo en fiesta
lánguida y triste baila su danza
sobre *enramaes*.
El Genio es ido,
de él resta adjunto
como recuerdo de su esplendor,
de óperas cuatro, bello conjunto
con *El Fantasma, Morel, ¡Sagunto!*
y *El Soñador...*
Ya no resuenan
en nuestra huerta
los delicados múltiples ecos
del tierno canto que sabe á mieles,
quedan los campos mustios y secos,
queda la rosa de sus vergeles
marchita y muerta.
Llorad, poetas
y trovadores,
los paladines del *gay saber*,
desgranad versos, deshojad flores,
ya apagó el astro sus resplandores,
murió Giner.

RAFAEL ARNAU



El toro, animal doméstico

Hay toros destinados á la lidia que son verdaderas fieras, dicho sea sin ánimo de ofenderles, pero la inmensa mayoría tienen de fiera lo que el zorro de tonto.

Sin embargo, yo me permito aconsejar al lector, que no se fíe de las apariencias de docilidad, porque aunque en los tiempos que corremos, los cuernos son signo de mansedumbre, hay bichos que topan y á veces involuntariamente enganchan y hacen pupa.

Mr. Flicker en su libro *Un paseo por España*, escribió, hablando de nuestra fiesta nacional:

«El toro es naturalmente manso. Los españoles para enfurecerles necesitan prepararles friccionándoles tres días antes la barriga y partes adyacentes con unos polvos misteriosos».

Eso es un disparate.

Yo creo que todos los toros que

vemos lidiar son, efectivamente, mansos (especialmente los que se juegan en las plazas que regenta Mosquera), pero el toro puede ser manso *per se* ó *per accidens*.

Los hay, en efecto, que lo son desde que su mamá los dió á luz, pero otros se amansan por varias razones, entre ellas el abuso del percal.

En la especie humana ocurre lo mismo. Conozco á muchos que por el abuso del percal... *planchar* se han quedado mansos, siendo jóvenes todavía.

Pero no divaguemos.

Como por decoro nacional, vamos de un momento á otro los aficionados á pedir la abolición de las corridas de toros, para evitar que nos sigan rozando la cabellera toreros, ganaderos y empresarios, y nosotros los revisteros no podremos sustraernos al vicio de escribir de en, con, por, sin, sobre el ganado vacuno, voy á anticiparme á los acontecimientos, hablando del destino que les espera á los miureños, veragüeños, etc.

La agricultura.

La casualidad pone en mis manos el primer volumen de la *Biblioteca clásica del ganadero*, escrito por el Sr. Columela. Abro al azar el libro y leo: «Capítulo II.—De cuánta edad y cómo se han de domar los bueyes».

¡Interesantísimo!

El toro, según el Sr. Columela, debe domarse desde los tres hasta los cinco años; es decir, en el mismo espacio de tiempo que hoy se destinan á la lidia.

«Escogerás—sigue escribiendo—un día sin tempestades y (¡agárrense ustedes!) que no sea de fiesta».

No hay que reirse: la influencia del estado atmosférico influye poderosamente en el toro, que como el hombre, cuando se le viene un nublado encima, se pone de un humor de todos los diablos.

Lo de que no sea días de fiesta tiene también su explicación y es cosa que se ha puesto ya en práctica: los días laborables, son para dedicarlos á la doma y los festivos para destinarlos á la lidia.

Para amansarlos, se les debe atar primero, según el autor del libro, y enseguida «te llegarás á ellos con agrado y adulándolos, por decirlo así, con el tono de la voz, no por detrás ni por un lado, sino de frente, para que se acostumbren á mirar cara á cara al que se arrima».

«Les frotarás las narices para que se habitúen á conocer al hombre por el olor... conviene manosearle todo el pellejo y rociárselo con vino para que se familiarice con el boyero».

Aunque el autor del libro no lo

dice, es de creer que las fricciones nasales las hará el domador con la mano, porque si lo hace con un cepillo no hay olor.

En cuanto á la rociadura de vino es de creer, aunque el Sr. Columela se lo calle, que el buey agradecido devolverá al boyero el obsequio, convidándole á una copa de casalla.

Sigamos leyendo. Viene después un consejo paternal muy atendible: «Debe estar el domador al lado del animal para que no le puedan llegar las coces (muchas gracias) y enseguida —dice—les abrirás la boca, les echarás fuera de ella la lengua, les frotarás todo el paladar con sal, les meterás tortas de á libra (ni una onza menos) mojadas en pringue bien salada y les echarás con el cuerno un sextario de vino á cada uno».

Y cádate—lo asegura Columela—al toro hecho buey y en disposición de recibir el yugo.

El sistema de domar es tan sencillo como el que proponía el famoso exterminador de pulgas por medio de unos polvos de su invención:

Cogili pulgui, abрили boqui, meteli polvi y... requiescat in pace.

Hay que tener en cuenta que el libro á que aludo está escrito hace algunos años.

En la actualidad el medio de educar á una res para la labranza es más sencillo: Se dirige uno á la Asociación de ganaderos, se le piden seis toros bravos y en cuanto lleguen, sin sal y sin tortas, sin alhagos y sin vino, se les carga el yugo y se ponen á arar como si no hubieran hecho otra cosa en su vida.

LATIGUILLO

Hemos tenido el gusto de recibir en nuestra Redacción la agradable visita del Sr. D. Jaime Bellver Huguet, director y propietario de la revista quincenal ilustrada *Artes y Letras*, que con vida próspera se edita en Castellón de la Plana.

El Sr. Bellver, es un joven de clara inteligencia y de sentido práctico nada común, que ha sabido con él, cimentar por sí una obra producto de su constancia nunca bien elogiada.

Merecen los sacrificios del Sr. Bellver un decidido apoyo de los muchos intelectuales que encierra la ciudad hermana, y merece Castellón poseer una revista ilustrada, pues si bien hoy *Artes y Letras* es modesta en sus aspiraciones, podría llegar á competir con otras similares, que viven y perduran, sin más que prestándole alguna protección por quienes, amantes de su cultura regional, á ello están obligados.

Agradecemos al Sr. Bellver, en cuanto vale la visita, y sume á las muchas simpatías de que goza, la preferente de esta casa.

LO MEJOR PARA EL PELO PETROLEO GAL

MI PRIMER DESENGAÑO

¿Por qué amores mentir cuando decía;
¡Sólo por él mi corazón alienta!
Y voraz en mi pecho mantenía
la llama del amor que me atormenta;

No lo supe jamás: algo divino
con forma de mujer, para tortura
de mi vida, cruzóse en mi camino,
y fiel esclavo fui de su hermosura.

Sus labios seductores me burlaron
el día en que asomada á la ventana,
una dulce sonrisa me enviaron
más pura que el albor de la mañana.

La quise dirigir mi amante ruego:
De acercarme á su lado tuve antojos,
que, siempre al contemplarla quedé ciego
por los rayos ardientes de sus ojos.

Su imagen celestial; su imagen pura,
sin cesar en mis sueños distiguía
como nuncio de paz y de ventura
entre cielos de luz y de armonía.

Mas toda mi ilusión, cual lleva el viento
débil arista, la perdí; y el alma
por el desdén herida, ni un momento
me permite vivir en dulce calma.

MANUEL GARCÍA LLEDÓ

Lo de Cullera

Á NUESTRO PÚBLICO

LETRAS Y FIGURAS posee una completa y extensísima información fotográfica de todo cuanto se relaciona con los execrables sucesos acaecidos en el pueblo de Cullera, de esta provincia, en el mes de Septiembre último. Precisamente y en la actual semana, debido al notable redactor fotográfico de esta casa D. José María Cabedo, hemos completado dicha información con originales y EXCLUSIVAS fotografías de los lugares donde se desarrollaron tan tristes sucesos.

Como la mayoría de la prensa ilustrada española ha publicado y sigue publicando cuanto se relaciona con este asunto, estamos en el deber de justificarnos ante nuestro público, siendo como somos el único periódico ilustrado de esta región, y por consiguiente, al que no

habían de faltarle facilidades para tal información.

LETRAS Y FIGURAS, procurando inspirarse siempre en los dictados de la más estrecha rectitud de conciencia, cree que estando próxima la justicia á depurar las responsabilidades de tan punibles hechos, no es el momento oportuno para atraer sobre este asunto la opinión pública con informaciones gráficas que pueden quizá pesar aún más que las escritas.

Grandemente nos satisface el que nuestros lectores participen de esta misma opinión.

La República de El Salvador y su Consulado en Valencia

El domingo pasado, y con motivo de celebrarse el primer Centenario de la República de El Salvador, el dignísimo Cónsul de ésta en Valencia, D. Ramón Benedito, recibió inequívocas muestras de simpatía y cariño de todas las clases de nuestra sociedad. Fieles á nuestro propósito de irnos ocupando en estas columnas de todo cuanto se relaciona con los distintos países, tan dignamente representados en Valencia, hoy lo hacemos de El Salvador, esa República joven en los fastos de la historia, de exuberante riqueza, de vigor intenso, que marcha cara al porvenir con una firmeza y un impulso admirables.

La República de El Salvador desde su independencia, es innegable que camina sin cesar de triunfo en triunfo y de victoria en victoria. No es de extrañar en los actuales momentos; la revelante personalidad, la gran figura de su primer mandatario el Excmo. Sr. D. Manuel E. Araujo, es garantía más que suficiente para augurar el porvenir que se merece esa digna República amiga de España. Y si en todas partes cuenta con representantes tan honorables como el de Valencia, el triunfo será no ya seguro sino indiscutible.

Para conmemorar el primer Centenario del país que representa, el dignísimo Sr. Benedito, cantó las glorias del mismo. Hizolo, primero, en privado ante sus amigos y cónsules de otras naciones, y luego, con indiscutible conocimiento, en la honorable prensa diaria de nuestra ciudad.

Hoy, al hacerse eco de ello, como asunto de actualidad, LETRAS Y FIGURAS se honra dando en sus páginas notas gráficas relacionadas con la floreciente República de El Salvador y con su representante en Valencia.

La personalidad de D. Ramón Benedito, bien conocidísima es en Valencia y fuera de ella, pues su constante amor al trabajo unido á su clara inteligencia, han conseguido que su nombre, además de respetado por la banca y comercio, sea admirado por todos, pues es el Sr. Benedito de los pocos hombres que pueden decir con orgullo, que ha llegado por sus propios esfuerzos.

Josefina Cola

Ilustra la portada de nuestro semanario, la gentil, elegante y hermosa *divette*, que hoy hace las delicias del público con su esmerado trabajo en el espléndido salón Palacio de Cristal de Valencia.

Josefina Cola no es una artista novel en Valencia, ha trabajado en otras temporadas, siempre atrayente, siempre hermosa, siempre artista; por eso el público, que gusta de verla y admirarla, acude al Palacio de Cristal, para prodigarle sus aplausos que conquista Josefina en buena lid. La diversidad de trajes, y joyas todos de exquisito gusto y valor que en sus transformaciones á la vista del público presenta esta artista, han llamado poderosamente la atención en cuantos teatros y salones se ha presentado y en la actualidad la está llamando en Valencia. La vida artística de Josefina es extensa y de muchos conocida, por lo que no hemos de incurrir en la insensatez de darla á la publicidad; sólo podemos decir que Josefina comenzó triunfando, y ¡cómo no! si sus méritos indiscutibles como estrella de primera magnitud lo merecen.

LOECHES

Agua minero-medicinal

Indiscutible superioridad sobre todos los purgantes, por ser **absolutamente natural**. Curación de las enfermedades del aparato digestivo, del hígado y de la piel, con especialidad: congestión cerebral, bilis, herpes, escrófulas, varices, erisipelas, etc. Botellas en farmacias y droguerías, y Jardines, 15, Madrid.

PURGANTE

LETRAS Y FIGURAS

REVISTA SEMANAL
ILUSTRADA

Número 41

Sábado 11 de Noviembre de 1911



CAID BEU CHBLA, prestigioso jefe de la comisión compuesta de catorce moros que se presentó á concertar la paz en el campamento de Zeluán ante el General Villalón acompañado del intérprete Sr. Carretero de Haro, del cuartel General

FOT. C. RUIZ Y CARO

—¡Cómo! ¿Esos soldados?—me dijo—extrañado.

—Sí, esos mismos.

Y mientras tanto, el regimiento seguía desfilando ante nosotros.

A los *gastadores*, soberbios y fríos, siguieron los cornetas y tambores que á intervalos hacían oír los sonidos estridentes del metal y el ronco redoble del parche. A continuación la banda de música, atenta á la batuta del director, lanzaba al aire las juguetonas y valientes notas de un pasodoble militar; y luego los jefes de paternal rudeza, los oficiales de fraternal compañerismo, que, marchando al frente de sus soldados, de esos muchachos arrancados de los brazos de sus familias y de sus pueblos, á quienes han hecho ver la existencia de una familia más numerosa que la suya, que es el Ejército; de otro pueblo más grande que el suyo, que es la Patria; y de otra madre tan cariñosa para ellos como la que dejaron en las eras, que es la España; y sugestionándolos con la voz y con el gesto y animándolos con sus valerosas palabras, serán los que les conduzcan por el camino de la victoria, por la senda del triunfo.

Y en medio de ellos, rodeada de esos hombres, que como alguien dijo muy bien, son *los religiosos del honor*, pues hacen de esta virtud un dogma de fe, se hallaba la bandera nacional, la enseña roja y gualda del pueblo español, que sostenida en alto, acariciada amorosamente por la suave brisa que hacía extender sus colores al viento, los cobijaba bajo sus pliegues, como una clueca á sus polluelos, como una madre amante á los hijos de sus entrañas...

La sola vista de aquella flameante tela, que orgulloso sostenía un oficial en sus manos, trae siempre á nuestra memoria que somos hijos de una nación, que si hoy es pobre, *logró un día no ver la puesta del sol en sus dominios*; nos recuerda que pertenecemos á una raza de héroes y guerreros que supieron morir serenos en Numancia y en Sagunto; que recogieron los laureles de la victoria en Pavía, Ceriñola y Otumba; hace que no olvidemos que somos descendientes de aquellos patriotas que escribieron con su sangre las páginas gloriosas de la Independencia, de aquellos hombres y mujeres que á la invasión traidora y brutal del extranjero, sólo opusieron la barrera débil pero infranqueable de su amor patrio y de sus pechos vírgenes que amantaban los futuros defensores del suelo y honor nacionales...

La luz solar, al quebrarse en radiantes fulgores en la acerada punta de su asta, la rodeaba de un nimbo brillante, de una aureola luminosa que evocaba en nuestra imaginación sus paseos victoriosos por todos los ámbitos terrestres.

Aquella era la bandera española; la que

*...en triunfo por la tierra toda
llevaron indómitos guerreros;*

la que flameó siempre retadora en todos los campos de batalla, y la que fué destrozada, pero no vencida por las águilas napoleónicas.

Y al ver á aquel bravo ejército que á su sombra se amparaba, aquel ejército que, colocado en igualdad de circunstancias no tiene rival en el mundo, no pude menos de exclamar jubiloso y contento:

—¡Ah! amigo mío. Esos soldados que ahí ves, esos muchachos que ante tí pasan ahora serenos y marciales, serán los que den un mentís á tus augurios, los que se encargarán de demostrar que tus predicciones son falsas; porque mientras quede uno de esos hombres que sólo esperan una seña para morir con la sonrisa en los labios; mientras una de esas manos que ahora empuñan enardecidas el sable ó el fusil pueda sostener enhiesta la sacrosanta enseña, ten la seguridad que sus colores tremolarán mecidos por el viento, y que su brillo no se empañará con el contacto de las sacrílegas manos enemigas. Esos serán los que te demostrarán á tí y á los tuyos que aun circula por sus venas la sangre de aquellos que en los postreros suspiros de la vida, en los supremos instantes de la muerte, lanzaban un «no importa, por la Patria», enérgico, generoso y valiente; y los que atando de nuevo á la cola del feroz león, como en algún tiempo lo estuvieron, los destinos del mundo, probarán á todos que España es una nación que si ha muerto envuelta entre las llamas de un sacrificio, no por estéril menos grande y laudable, sabe como el ave fénix renacer de sus cenizas para volver á erguirse más gallarda, más altiva, más indomable que nunca...

Ya el desfile había terminado. Ya nuevamente la multitud se había hecho dueña del arroyo que por un momento abandonó para dar paso á los representantes del patrio deber, y todos aspiraban con fuerza los raudales de alegría, las oleadas de patriotismo que siempre dejan tras sí los militares.

Mi amigo permanecía con la cabeza baja; en sus ojos brillaba un rayo de esperanza de resurgimiento no lejano, y de su boca salió esta frase que indicaba los sentimientos que germinaban en su alma:

—¡Es verdad!



RICARDO PÉREZ FERNÁNDEZ

VALENCIA: Las notas más salientes de la semana

EL Excmo. Sr. Conde del Serrallo, nuestra primera Autoridad militar, modelo en todos sus actos de caballerosidad y corrección indiscutible, correspondiendo á la patriótica visita que la juventud universitaria le hizo, la devolvió el pasado lunes, personándose en la Universidad.

El Sr. Conde del Serrallo fué objeto de vivísimas y espontáneas demostraciones de cariño que le rindieron profesores y alumnos.

Entre una verdadera tempestad de aplausos llegó el Sr. Conde al Paraninfo, totalmente ocupado por los estudiantes; á éstos dirigió, con su elocuencia habitual, breves frases de salutación y gratitud por el homenaje recibido; los vivas á España, á la patria común y al Ejército se sucedieron sin interrupción. Hecho el silencio, el aventajado alumno de Derecho Sr. López Ferrándiz, pronunció el magistral discurso de que la prensa toda se ha hecho eco.

Complacidísimo salió de la Universidad el Sr. Conde del Serrallo quien de nuevo fué objeto de una delirante ovación, en la que tomó parte activísima el numeroso público que en la calle esperaba su salida.

La importancia innegable concedida por la prensa diaria al acto, es la mejor y más latente prueba que puede tener el Excmo. Sr. Conde del Serrallo de las simpatías con que cuenta en Valencia.



El Excmo. Sr. Capitán General de Valencia aclamado á la salida de la Universidad

FOT. CABEDO



Grupo de jefes, oficiales y tropa del brillante batallón de las Navas en la fiesta que en su honor se ha celebrado en Alcira, conversando con las bellísimas señoritas de la comisión y demás público que se congregó

FOT. SAUL PASCUAL

MADRID, BARCELONA Y NIMES.—ACTUALIDADES

El entierro del Capitán General de Madrid señor Ríos

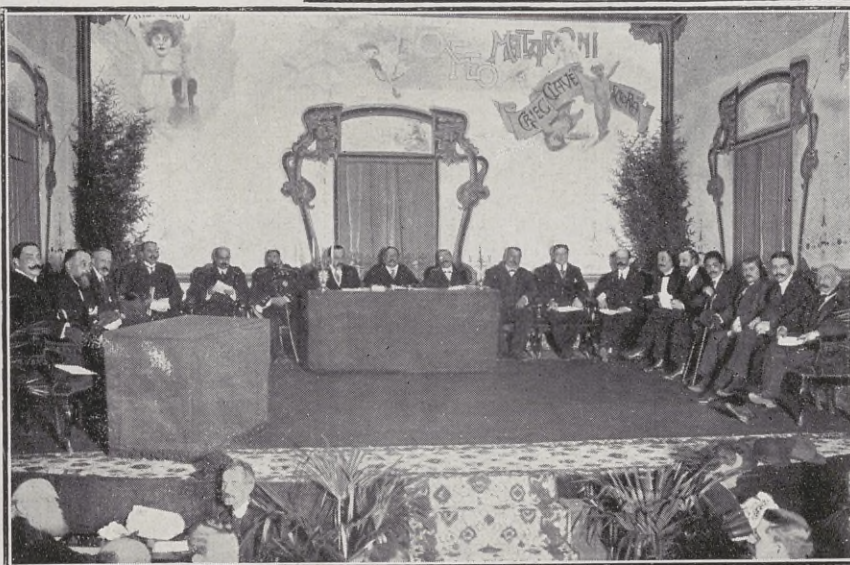
La traidora enfermedad que minaba la existencia del Excelentísimo Sr. General Don Diego de los Ríos, tuvo el fatal desenlace esperado, el sábado último en Madrid, de donde era Capitán General.

El General Ríos, modelo de buenos militares y de immaculados caballeros, era en justicia querido como se merecía. El entierro del Capitán General de Madrid constituyó una grandiosa manifestación de duelo.



El féretro á su paso por las calles de la corte

FOT. MUÑOZ BAENA



Asamblea presidida por el diputado D. Pedro G. Maristany

En Mataró se ha verificado la primera Asamblea Americanista de la serie que proyecta celebrar la benemérita Casa de América de Barcelona para aumentar las relaciones de España con las naciones de la América Latina.

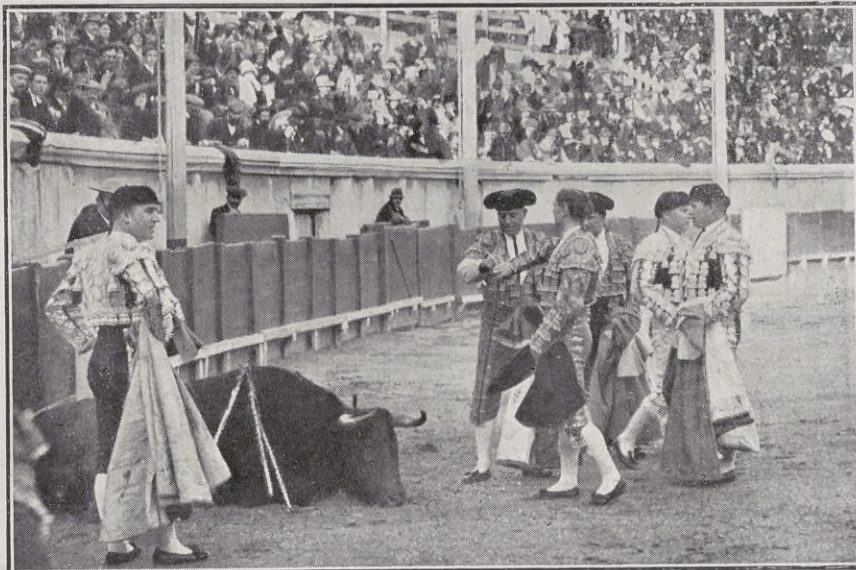
La sesión fué presidida por el diputado Sr. Maristany.

Asamblea americanista en Mataró FOT. BALLELL

Ricardo Torres, BOMBITA

El éxito alcanzado por el famoso matador de toros en Nimes, ha sido causa de que sus admiradores le hayan dado un banquete en Madrid al que han asistido más de mil comensales.

Las deferencias guardadas en dicho banquete á dos queridos compañeros de esta casa, obligan á LETRAS y FIGURAS á dar públicamente las gracias á la junta organizadora de dicha fiesta y á Ricardo Torres en particular.



Grandiosa ovación alcanzada en Nimes por la magnífica muerte de su primer toro

- EXTRANJERO: REYES Y PRINCIPES -



El archiduque Ferdinand-Charles
de Austria FOT. TRAMPUS

En esta página ofrecemos á nuestros lectores tres interesantes fotografías del extranjero. En ellas y junto al boato y esplendor con que la corte de Austria ha rodeado el reciente matrimonio del Archiduque Carlos Francisco José, puede contemplarse á S. A. R. la duquesa de Aosta, que llevada de sus caritativos sentimientos y renunciando á las comodidades que su alcurnia y posición le proporcionan, ha querido contribuir con su cooperación personal á la asistencia, en Trípoli, de los enfermos y heridos de la guerra italo-turca, partiendo para tierras africanas como agregada á la benéfica Cruz de Malta y demostrando con ello cómo es posible y se realiza la compenetración de nobles y humildes.

No menos digna de admiración es la conducta del archiduque Fernando Carlos de Austria, que en los mismos instantes en que ve unirse con inusitado esplendor en los lazos matrimoniales á su hermano el archiduque Carlos Francisco José con la princesa Zita de Borbón Parma, re-

nuncia á todos sus títulos y á su rango para contraer nupcias con una joven, hija del consejero áulico y profesor de la Escuela Politécnica de Viena Mr. Czuber, rindiendo culto al más puro de los sentimientos, al amor.



La duquesa d' Aosta
que ha marchado á Trípoli agregada
á la Cruz de Malta FOT. ARGUS



El Emperador Francisco José y su corte en el acto del matrimonio del archiduque Carlos Francisco José con la princesa Zita de Borbón Parma

FOT. DELIUS

MÁLAGA Y MELILLA: Fiestas á beneficio de los heridos de la guerra



Una de las salas del hospital militar de Málaga, donde se alojan los heridos procedentes de Melilla

FOT. AGENCIA FOTOGRÁFICA (MÁLAGA)

ENTRE las muchas fiestas que en Melilla se han celebrado á beneficio de los soldados heridos y familias de los muertos en la campaña actual, ha sobresalido por lo espléndida el festival ciclista. Fué presidido por señoras y señoritas de lo más distinguido de la Sociedad Melillense y tomaron parte gran número de ciclistas. Tenemos entendido que los beneficios metálicos aportados han superado en mucho á lo calculado, por lo que felicitamos á los organizadores y á la población entera de Melilla, pues todos, sin distinción de clases, han contribuido á la obra de caridad y patriotismo, y á nosotros, patriotas como el que más, estas fiestas por la caridad y por la patria nos son altamente simpáticas.



Desfile de los corredores que tomaron parte en la fiesta benéfica celebrada en Melilla por los heridos de la guerra.—Aspecto general del festival

FOT. RECTORET

La campaña de Melilla toca á su fin-Los moros piden la paz



Moros de la kábila de Benisaid que han solicitado permiso para internar sus ganados en nuestro campo
FOT. AGENCIA PHOTO INTERNACIONAL



Los representantes de la harka enemiga dirigiéndose á conferenciar con el General Villalón
FOT. RUIZ Y CARO

POR lo que tiene de humano, podemos dar expansión á nuestro espíritu y alegrarnos de los optimismos que imperan respecto á la acción de nuestras tropas en la campaña del Rif.

A pesar de los trabajos de zapa, de las insidias, del interés patente que elementos extraños han demostrado por que la guerra continuase, los soberbios montaraces del Rif piden la paz y demandan nuestro perdón.

La acción enérgica de nuestros valientes soldados persiguiendo al enemigo, buscándole en sus propias madrigueras, castigándole en cuantos combates con él sostuvieron, han dado aquel resultado.

Los moros, diezmados sus combatientes, aniquilados, destruidas sus haciendas y hogares, vencidos por el empuje de nuestras tropas, piden la paz, quizás para siempre, quizás para ganar un tiempo de descanso, en que recogidas sus cosechas no destruidas, en que invertida la casi totalidad de su producto en municiones, vuelvan á molestarnos, y con sus arteras y acostumbradas artimañas inicien una nueva etapa de correrías de las que no pueden prescindir sus espíritus inquietos y carácter belicoso. Ello podrá ser así, y casi puede asegurarse volverán á molestarnos, pero otra vez, y cien, cuantas fuere preciso, serán castigados duramente.

Por fortuna no son todos los rifeños enemigos nuestros, tene-

mos á nuestro lado un núcleo de leales amigos que comparten con nuestros soldados, que con ellos sortean los azares de la suerte, un núcleo de bravos, que guiados por oficiales de nuestro ejército, cubren los primeros puestos en el combate; para estos amigos nuestros todas las alabanzas nos parecen pocas.

Estas fuerzas indígenas, en número de unos quinientos, son un valioso auxiliar; acostumbrados á las inclemencias del clima, á los trabajos rudos, conocedores de sendas y vericuetos, nos prestan sus eficaces servicios; llenos de entusiasmo y cariño, conviven y fraternizan con nuestros soldados, á pesar de la diferencia de religión y raza, y á veces este cariño y esta fraternidad les ha llevado á exponer sus vidas para salvar la de uno de sus camaradas, soldado español, con quien ha llegado á intimar; los casos han sido muchos y frecuentes, nos sería prolijo enumerarlos. El soldado indígena es disciplinado, sagaz y valiente, no hace mucho, varios de ellos, jefes prestigiosos de kábilas, estuvieron en Valencia, y el pueblo les aclamó correspondiendo á su amistad.

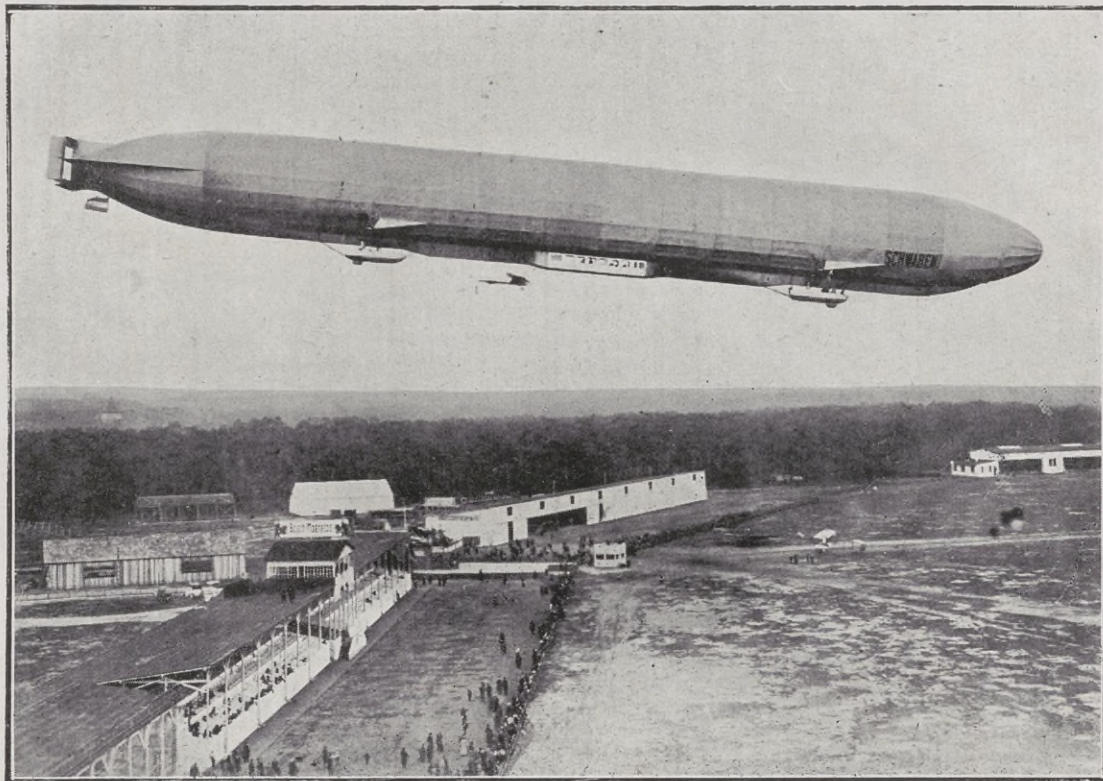
Afianzado nuestro prestigio, cubierto el honor y consolidada nuestra influencia ante el concierto de las demás naciones, nos parecería que se afirmasen las corrientes de paz que parece van acentuándose



Salida de los representantes de la harka enemiga de conferenciar con el General Villalón en Zeluán

FOT. RUIZ Y CARO

EXTRANJERO: VIAJE DE DOCE HORAS EN UN DIRIGIBLE :: UN NUEVO DIRIGIBLE ALEMÁN ::

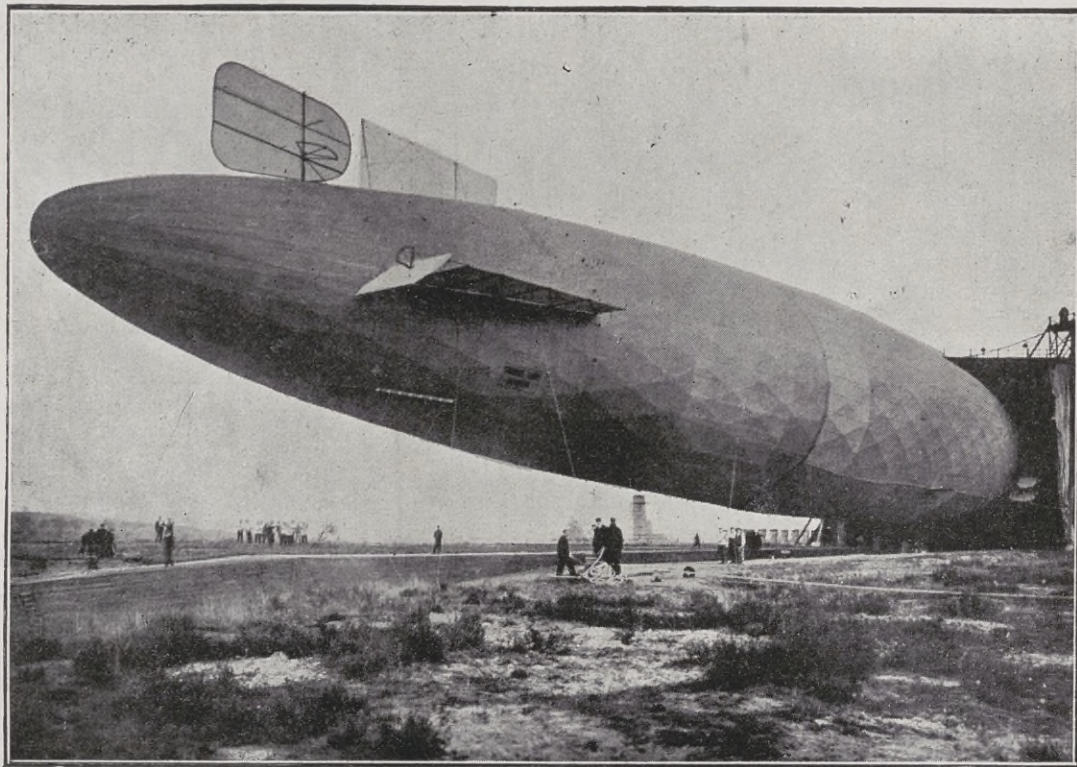


El dirigible alemán "Schwaben"

A CABA de realizar este dirigible un viaje por Hamburgo á Berlín (12 horas por el aire), aterrizando en el aerodromo de Johannisthal.

OTRO dirigible, también alemán, de reciente construcción, el *Schnotto-Lans* que en la pasada semana efectuó su primera salida á Marmhoin, mide de longitud 130 metros con un diámetro de 18'5, y un motor de 275 caballos de fuerza; es por consiguiente, uno de los mayores dirigibles de los hasta ahora conocidos.

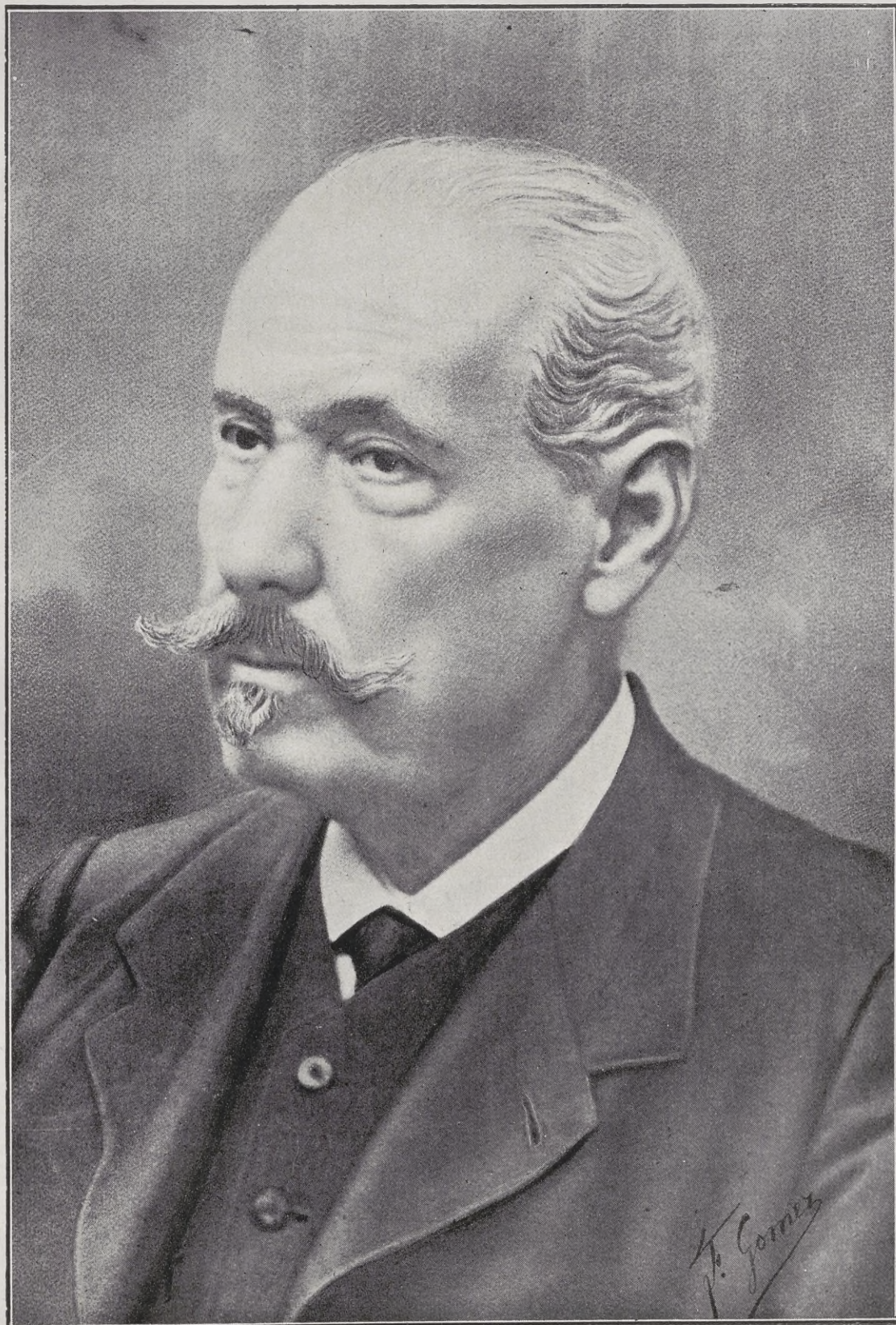
Nuestras fotografías representan la llegada del *Schwaben* al aerodromo de Johannisthal y la del *Schnotto-Lans* á su salida del hangar.



El nuevo dirigible, también alemán "Schnotto-Lans"

FOTS. DELIUS

- - EL EMINENTE MAESTRO GINER - -



† DON SALVADOR GINER

eminente compositor, gloria de Valencia, fallecido en nuestra ciudad y cuyo entierro ha constituido una grandiosa manifestación de duelo

FOT. F. GÓMEZ

VALENCIA: El entierro del cadáver del Maestro Giner



Corona del Orfeón Micalet a D. Salvador Giner

LA muerte del insigne Maestro D. Salvador Giner al sembrar el luto nuevamente en Valencia, que en poco tiempo ha visto morir dos de sus preclaros hijos, ha servido para poner de manifiesto las simpatías y el gran cariño que Valencia entera sentía por él.

El acto del entierro del cadáver de Giner, constituyó el sábado último una de las más grandes manifestaciones de duelo que se han conocido en nuestra ciudad; á él asistieron todas las clases sociales de la misma.

LETRAS Y FIGURAS, al asociarse con profundo dolor á la general pena, envía su más sentido á la familia toda del ilustre muerto.



El último responso en el Cementerio General.—El cortejo fúnebre a la salida de la casa del insigne compositor, honra de Valencia, D. Salvador Giner

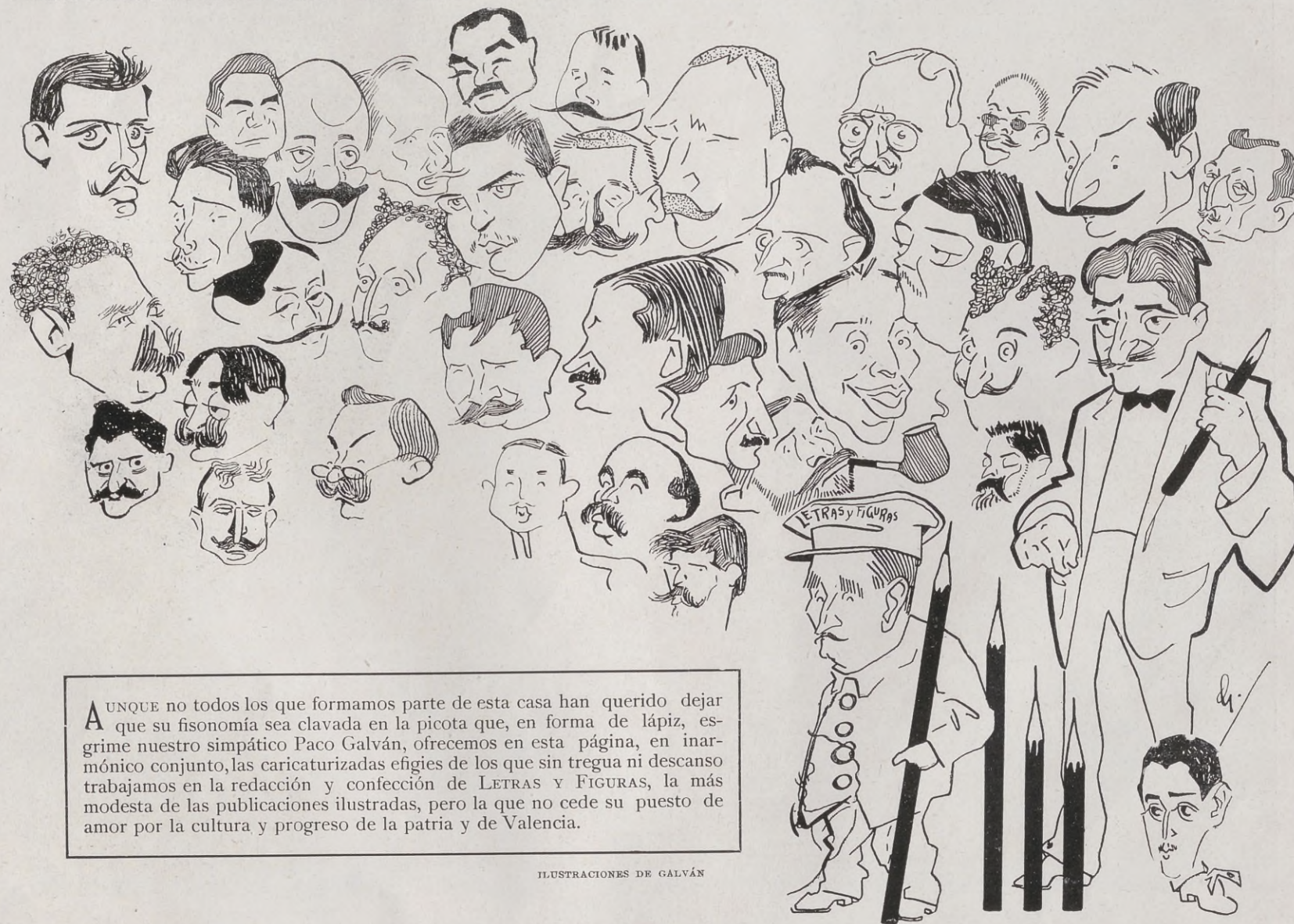
FOTS. CABEDO

NUESTRO HOMENAJE AL ILUSTRE MUERTO



COMPOSICIÓN Y DIBUJO DE VICENTE CARRERES

LOS DE "LETRAS Y FIGURAS"



Aunque no todos los que formamos parte de esta casa han querido dejar que su fisonomía sea clavada en la picota que, en forma de lápiz, esgrime nuestro simpático Paco Galván, ofrecemos en esta página, en inarmónico conjunto, las caricaturizadas efígies de los que sin tregua ni descanso trabajamos en la redacción y confección de LETRAS Y FIGURAS, la más modesta de las publicaciones ilustradas, pero la que no cede su puesto de amor por la cultura y progreso de la patria y de Valencia.

ILUSTRACIONES DE GALVÁN

Las páginas de modas de LETRAS Y FIGURAS



O FRECEMOS hoy á nuestras lectoras un precioso modelo de elegante salida de teatro que ha llamado poderosamente la atención en París. De precioso *peluche* bordado y vueltas de armiño, la elegantísima prenda de poco vuelo y de extremada sencillez y gran valor, es hoy aceptada por el elegante gran mundo femenino parisién. La originalidad y competencia de esta prenda es grande en el presente año en París, Londres, Viena, Roma y Madrid.



Dr. Manuel E. Araujo
sabio Presidente de la República FOT. IGNO

COMO en otro lugar de este número nos ocupamos de esta floreciente República, daremos aquí algunos datos biográficos de su dignísimo Presidente Dr. Manuel E. Araujo.

El Dr. Araujo nació en la ciudad de Alegría, en el Departamento de Usulután, el año de 1863.

Es uno de los más afamados facultativos centroamericanos, y durante muchos años ha sido jefe de una de las clínicas del Hospital Rosales de San Salvador. Ha sido varias veces Catedrático en la Universidad Nacional y muy estimado de sus alumnos.

Es un hombre querido y respetado por sus conciudadanos, no solamente por su honradez y rectitud, sino también por su carácter afable y bonachón y por su talento nada común. Tiene varias condecoraciones honoríficas de las Universidades europeas por sus muchos

trabajos quirúrgicos. En 1907 fué electo Vicepresidente de la República, pero no se mezcló para nada en la política de la Administración del General Figueroa.

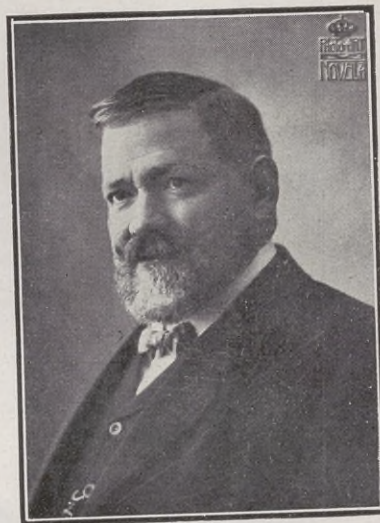
A principios del año de 1908 fué electo Presidente honorario de la Universidad Hispano-Americana, por el Consejo Supremo de New-York, que presidía el Dr. Tomás Cerón Camargo. Y últimamente, en Enero del corriente año, le nombró aquel mismo Consejo Presidente efectivo de aquella honorable entidad, pasando de esta manera á tener asiento dicho Consejo en la República de El Salvador.

El 1.º de Marzo del año corriente tomó posesión de la Presidencia de la República, siendo muchas las mejoras que á la fecha ha

llevado á cabo en los pocos meses que lleva de ser el Jefe de aquella Nación; tales, como haber levantado el estado de sitio que hacía más de seis años que estaba implantado, proclamar la libertad de la prensa, declarar la completa amnistía para los reos políticos, creación del Ministerio de Agricultura, reorganizar la carrera diplomática y consular, con funcionarios puramente salvadoreños para todo el personal que no es *ad honorem*, etc. Y últimamente declarando abierto al tráfico el puerto de El Triunfo.



El escudo de la joven y naciente república de El Salvador



D. Ramón Benedito
Digno Cónsul de El Salvador
en Valencia FOT. NOVELLA



La iglesia de Zacatecoluca, departamento de la Paz



Puente de hierro sobre el Río Grande de San Miguel

FOTS. RIDEVÉS



D. Antonio López Ferrándiz
Premio extraordinario en Filosofía y Letras
y brillantísimo alumno del 5.º de Derecho,
que se ha revelado como notable orador.



VALENCIA

Apolo

En la noche del miércoles último (no se escamen los lectores por este principio, que aunque huele á crónica de sucesos, no voy á relatar ningún desastre) se verificó el estreno de la zarzuela de Martínez Sierra y de los maestros Jiménez y Calleja *La suerte de Isabelita*, la cual no alcanzó la misma suerte que dicen tuvo en Apolo de Madrid.

Yo no sé qué concepto tendrán formado en la villa y corte de los puntos que calzamos los críticos teatrales provincianos, ni de las tragaderas de los públicos de provincias. El modesto revisero que se asoma á estas columnas, lo tiene muy mediano del público y reviseros de Madrid, después de asistir al estreno de la mencionada obra.

Porque han de saber mis amables lectores, que los de la villa del oso han puesto por las nubes á *La suerte de Isabelita*, que en la catedral del género chico todavía la representan en dos secciones diariamente y que algún periódico ilustrado escribió con titulares «*La suerte de Isabelita* y la suerte de Apolo». Bueno, pues, después de todo ello, llega á Valencia y que si quieres, el respetable de aquí no pica el anzuelo que le echaron de allá.

Total, la obra no consiguió más que un respetuoso silencio de los espectadores, que ni siquiera llegaron á molestarse por averiguar el nombre de los padres de la criatura.

La interpretación fué lo único digno

de elogio. Adela Taberner, archibién; Corts, admirable; Tormo, Cervera, Guillén y los demás acertadísimos; queden para ellos agotados los calificativos que no he podido prodigar á la obra.

El famoso Colirón... digo, Julio Ruiz, se despidió de Valencia tres veces ó sea en tres funciones, haciendo las delicias del público con el gracejo que siempre fué patrimonio del veterano actor.

Eslava

Se estrenó el viernes de la pasada semana la comedia en dos actos de Sinesio Delgado *Nuestro compañero en la prensa*, bien acogida por el público, sin que el entusiasmo alcanzase más grados de temperatura, que los que acusa el termómetro en este tiempo.

Sinesio Delgado es un buen escritor, ¿quién lo duda? pero al salirse á veces del género que es su especialidad, el sainete con ó sin música, no acierta siempre.

El martes último hubo otro estreno; el del juguete cómico en un acto *La de los ojos de cielo*, de López Marín, que abunda en situaciones cómicas y chistes de buena ley, lo que produjo como resultado, que el auditorio le otorgase sus votos (la frase es de actualidad), unánimemente.

En ambas obras realizaron una labor meritísima los artistas, á cuyo cargo corría la interpretación, distinguiéndose la Xifrá, las dos Martínez y Carmona Colom, Rausell, Serred, Huelva y Carbó.

La presentación escénica admirable. Barber no repara en sacrificios pecuniarios cuando se trata de dar á las obras ambiente apropiado.

Romea

La notable compañía que dirige el Sr. Ribelles, sigue mereciendo buena acogida del público que frecuenta este lindo teatro, y tanto éste como la actriz Lía Emo, Nieto y demás de la compañía, son muy aplaudidos en cuantas obras interpretan.

Los XX

El domingo y con éxito grandísimo se representaron las obras *Nicolas*, *Los hombres alegres* y *El médico Górritz*, obra esta última con decorado hecho expreso por el reputado pintor escenógrafo Sr. Peris.

Para el próximo domingo se anuncia otro estreno, *Gente menuda*, lo que seguramente constituirá otro éxito más para el cuadro lírico-dramático de la sociedad, cuya dirección tan acertadamente está confiada á los distinguidos artistas Sres. Castro y Moreno, eficazmente secundados por el reputado maestro señor Civera.

A todos felicitamos y muy singularmente á la Junta Directiva de tan simpática sociedad.

Ateneo Valenciano

La velada teatral celebrada en esta Sociedad el domingo último, fué tan brillante como las anteriores.

Pusieron en escena *Entre doctores*, *Lisistrata* y *El chico del cafetín*, en las que alcanzaron muchos aplausos las se-

ñoritas Bonell, Ballester, Melo, Cervera y los Sres. Quevedo, Pons, Izquierdo, Pardo, Agulló y Benedito.

Merecen los más sinceros plácemes los directores Sr. Alcañiz y maestro Pallardó por los éxitos que alcanzan estas veladas.

SALONES Y CINES

Novedades

No desmiente este salón el título que lleva; cada semana aparecen en el cartel nuevas artistas que le dan gran atracción.

En la actualidad la *Aragón*, la *Solita*, Pilar Caudet y la Vargas, alcanzan diariamente gran éxito por la maestría con que cada artista en su género ejecuta su trabajo.

El debut de Julia Gálvez celebrado el jueves fué un acontecimiento y el público le dispensó entusiasta acogida.

Palacio de cristal

Este espacioso y lujosamente decorado salón, ha introducido la novedad de dedicar una de sus dependencias á foayer estilo *Music-Hall*, de Londres; este coquetón saloncito de esparcimiento y recreo se imponía; en él, resulta agradable la estancia durante los intermedios de las sugestivas secciones que con tanto éxito se ofrecen diariamente al escogido y numeroso público de este elegante salón.

Para la próxima semana se anuncian sensacionales debuts, entre ellos, la de la bellísima *canzonetista* Adela Lulú, tan del agrado del público valenciano.

Cine moderno

Sigue siendo favorecidísimo por el público este bonito y elegante salón cinematográfico.

Entre las muchas películas notables, *El perdón de Aurora*, *Victima de los Mormones* y la interesantísima *Entierro del maestro Giner*, estrenadas esta semana, han conseguido llevar al Cine Moderno numerosa concurrencia, la que tan acostumbrada está á ver en este salón cine verdaderas novedades, que á diario cuenta por llenos sus secciones. Posee este salón entre otras, la exclusiva de las famosísimas casas editoriales, señores Cuesta, de Valencia y casa Cine de Roma.

DON TERESO

RAFAEL CONEJOS

Se han recibido las últimas novedades para
TRAJES de CABA-LLERO y SEÑORA.
Últimos modelos en
ABRIGOS para SE-ÑORA

Lencería, Mantelería y Géneros especiales para lutos

San Vicente, 16 y 18

SAGUNTO

PRELUDIO DEL MAGNÍFICO DRAMA LÍRICO DE
SALVADOR GINER

La publicación de esta obra del eminente Maestro, se debe á la amabilidad de la acreditada casa editorial valenciana de D. Luis Tena, editor de las obras del Maestro Giner que, con galantería sin límites, nos ha autorizado su publicación.

$\text{♩} = 44$
AND.^{te} POCO SOST.^{to}

The musical score is written for piano and consists of eight systems of staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'AND.^{te} POCO SOST.^{to}' with a quarter note equal to 44. The score includes various dynamic markings: *mf*, *pp*, *fmo*, and *f*. It also features musical techniques such as triplets (marked with '3'), a 'M.S.' (Messa di Voce) section, and a 'dim.' (diminuendo) section. The score is written in a style typical of early 20th-century musical notation.

This page of musical notation is for a piano piece, featuring multiple systems of staves. The notation includes various musical symbols, dynamics, and articulations.

System 1: The first system shows a piano introduction with dynamics *fmo* (fortissimo) and *p* (piano). It includes a section marked *poro pin* (poco più).

System 2: The second system continues the piece, featuring a section marked *afret.* (affrettando).

System 3: The third system includes a section marked *cresc.* (crescendo).

System 4: The fourth system includes a section marked *a tempo* and *rall.* (rallentando), followed by a section marked *ff* (fortissimo).

System 5: The fifth system includes a section marked *dolce* (dolce) and *pp* (pianissimo).

System 6: The sixth system includes a section marked *cresc.* (crescendo) and a section marked *molto cresc.* (molto crescendo).

System 7: The seventh system includes a section marked *ff* (fortissimo) and *pp* (pianissimo).

The page number 18 is visible at the bottom left of the page.

PASATIEMPOS

Logogrifo numérico

por C. GARGALLO

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 8 2 8 7 5 6 3 | Nombre de varón. |
| 5 2 5 8 7 8 | Poema célebre. |
| 7 8 4 5 3 | Nombre de varón. |
| 2 8 6 8 | Producto animal. |
| 4 5 6 | Río de Europa. |
| 7 3 | Nota musical. |
| 2 | Número romano. |
| 6 5 | Negación. |
| 2 3 8 | Alabanza. |
| 2 3 4 3 | Ave. |
| 7 8 2 5 8 | Flor. |
| 7 3 2 3 4 8 | Composición poética. |
| 4 3 2 8 6 7 3 | Nombre de varón. |
| 1 2 3 4 5 6 7 8 | Nombre de mujer. |
| 5 4 2 8 6 7 8 | Isla de Europa |
| 7 3 4 8 7 8 | Pez. |
| 7 5 8 6 8 | Diosa mitológica. |
| 2 5 6 3 | Planta textil. |
| 3 4 3 | Metal precioso. |
| 1 8 | Nota musical. |
| 7 | Número romano. |
| 2 8 | Nota musical. |
| 3 7 8 | Composición poética. |
| 6 5 2 3 | Río de Africa. |
| 2 5 4 5 3 | Flor. |
| 1 2 3 4 5 6 | Moneda antigua. |
| 1 2 3 4 5 7 8 | Península americana. |

Acróstico musical en fuga

por ESPECTRO

DO	XOXEA	RE	XEXIAXA	MI	XAXA
	XIXEA		XOXAXA		XXIXA
	XIXXA		XXIXUXA		XAEXA
		FA	XIXA		
			UXXIXA		
			UXXA		
SOL	AXA	LA	UXA	SI	XEOXA
	XEXA		XAXA		XXAXA
	IXA		UXEAXA		XEXIA

Sustituyendo las equis por consonantes, formar todo nombres de mujer.

Charadas eléctricas

Primera, nota; segunda, nota; todo, lanza antigua.

Primera, nota; segunda, nota; tercera, nota; todo, adjetivo.

Primera, nota; segunda, nota; todo, costado.

Prima, nota; segunda, nota; tercera, nota; todo, adjetivo.

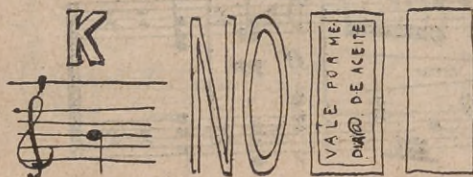
Prima, nota; segunda nota; terciá, nota; todo, vía americana.

Primera, nota; segunda, nota; todo, aeronauta.

Prima, nota; Segunda, nota; terciá, nota; cuarta, nota; todo, adjetivo.

Jeroglífico

por C. G. SÁNCHEZ



Tarjeta

por C. GARGALLO

Telmo E. Gil Rull

Con las letras de la precedente tarjeta, formar el título de una ópera famosa.

SOLUCIONES Á LOS PASATIEMPOS PUBLICADOS

EN EL NÚMERO ANTERIOR

Tarjetas

Don Juan Tenorio.
Jacinto Benavente.

Charada

Agapito.

Acróstico

M
CAL
CORIA
MARCELA
LIEJA
ALA
A

Charaditas

Apolo.
Adela.

Jeroglíficos comprimidos

Pepe está contento como unos cascabeles.
Entonar la palinodia.



—Vaya unas mañas, Luisita; ¿qué es esto, me habéis cazado á pesar de mi experiencia?
—Poco hábil se necesita ser, con bolsos de Mellado, calle Paz, 7, Valencia.

EL ARTE

CASA FUNDADA EN 1888



Fábrica de sellos de cauchú y metal

TALLER DE GRABADOS DE TODAS CLASES

PLACAS ESMALTADAS
SELLOS PARA AYUNTAMIENTOS Y JUZGADOS

IMPRENTILLAS MARCA «PERFECT»
Trabajos de imprenta

ESPECIALIDAD EN ALMOHADILLAS PERPETUAS CON TINTAS PARA SELLOS

Mar, 37.-VALENCIA

CHIC PARISIÉN



CORSETERÍA

DE

Josefa PEIRÓ

Corsé inglés sin ballena

::: Corsé-faja :::

Sujetadores de pecho

: Especialidad en fajas :

-PRECIOS ECONÓMICOS-

PAZ, 5-VALENCIA

(frente al Aguila)

Se imprimen toda clase de trabajos. Imprenta LE

TRAS Y FIGURAS, Pl Margall, 70.-VALENCIA

Oculista de Santa Bárbara

Curación rápida de las enfermedades de los ojos
Tratamiento especial para las GRANULACIONES

Calle de Colón, 31, bajo - VALENCIA

FÁBRICAS DE LOZA, AZULEJOS Y MAYOLICAS JUSTO VILAR É HIJOS



MANISES

Las más altas recompensas en las Exposiciones de Buenos Aires 1911 y Valencia 1910.

LIQUIDACIÓN DE WATERS-CLOSETS

ingleses marca «PESCADAS»

LAVABOS Y URINARIOS

WATER-CLOSET compuesto de
Cubeta blanca. Pomo tirador y cadénilla.
Depósito de 8 litros. Asiento de caoba.

Precio: 48 pesetas

ORINADORES: GRAN SURTIDO
A PRECIOS REDUCIDOS

LAVABOS ECONÓMICOS
SALDO DE LAVABOS DESDE
7 PESETAS CON VÁLVULA

FABRICACIÓN ESMERADA

Bajada S. Francisco, 10 - VALENCIA

A las señoras

La peletería Campins

de la Abadía de San Martín

Se ha trasladado á la CALLE DE LA PAZ, 40.

FRENTE Á LA FOTOGRAFÍA
de NOVELLA

Hotel de París

El más céntrico y
moderno de Valencia

Peris y Valero (antes Paz).-VALENCIA

Imprenta Militar

- PAPELERÍA -
Y
Objetos de Escritorio :

- J. Fernández Almela -

San Vicente, 87-VALENCIA

Talonarios de 100 recibos para alquileres de casas á 2, 3 y 4 reales uno.

Talonarios en blanco para cualquier objeto y para dar participaciones de Lotería, muy económicos.

Plumas Stilográficas ó de bolsillo desde 3 reales una.

Fábrica de armas

DE
Gárate, Anitúa y C.^a

EIBAR (GUIPÚZCOA, ESPAÑA)

PISTOLAS AUTOMÁTICAS Casa fundada

EXPRESS, garantizadas en 1849

CALIBRES 635 y 765

Desmontables rápidamente á la mano

Revólvers «Smith-Wesson», modelos belgas, españoles y americanos, legítimos de gran precisión. Oscilantes «Cosmopolite», «L'Eclair», con privilegio de invención

ESCOPELAS DE TODAS CLASES

Nota.—Nuestras armas se venden en las principales armerías de España y del extranjero.



COLONIA Y QUINA
DESDE 2 PESETAS LITRO



Gran surtido en
PERFUMERÍA
de las más acreditadas marcas á precios sumamente económicos.

OBJETOS
PARA REGALOS
CUADROS Y PINTURAS AL ÓLEO

ARTÍCULOS DE PIEL

Salón Prat

Pascual y Genís, 30
Colón, 7 y 9

SERVICIO
Á DOMICILIO

Entrada libre

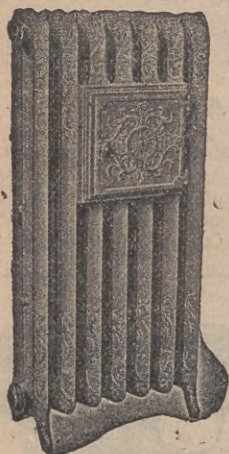
El mejor papel
Ridaura
y Compañía
ALCOY



NO HAY DENTICIÓN DIFÍCIL TOMANDO LA
PANACEA "CORELL"
CURA EN 48 HORAS INDIGESTIONES
ENFITS BABEO DIARREAS
DROGUERIAS Y FARMACIAS
Y EN LA DEL AUTOR. PLAZA DE SERRANOS

GRANDES TALLERES DE CONSTRUCCION FELIPE GENEVOIS

GRAO-VALENCIA



CALDERAS DE VAPOR CALEFACCION CENTRAL

de todos sistemas

Estufas á vapor
para desinfección

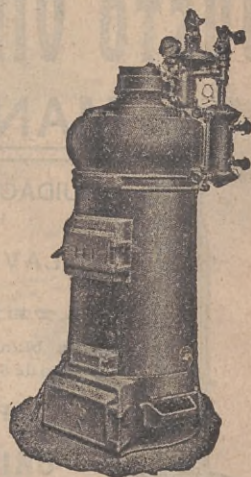
Bidones y Depósitos
para
toda clase de líquidos

á vapor á alta ó baja
presión
y por agua caliente

Construcciones - -

- - - - - metálicas

puentes, vigas metálicas,
postes, etc., etc.



Oficinas y Talleres: Camino Viejo del Grao (junto al paso nivel)



El mejor aparato del mundo para tocar el piano

Rollos música para todos los aparatos similares

Angelus orquestal—Angelus Melodant

PIANOS-ANGELUS

SALÓN ANGELUS

Pintor Sorolla, 7

Depósito: Sucursal CUSSÓ
S. F. H. A.

VALENCIA



EL VINCITOR es el restaurador, por excelencia, del cabello, el único y verdadero preparado en el mundo contra la calvicie, canicie y peladas, evitando la salida de nuevas canas. Por sus excelentes cualidades de composición y aroma, es indispensable en el tocador usándolo la alta aristocracia y los más célebres artistas del mundo.

PRECIO DEL FRASCO EN TODA ESPAÑA: 30 PESETAS
Único despacho de EL VINCITOR, Fuencarral, 30, entresuelo
MADRID.-Apartado de Correos, 544

ONTENIENTE

AGUAS MINERO - MEDICINALES

Bicarbonatadas, Clorurado-sódicas, Ioduradas
LAS MEJORES PARA COMBATIR CON RESULTADO LA

DIABETES, HÍGADO, RIÑONES

Estas acreditadísimas aguas se venden en todas las farmacias y droguerías; también pueden tomarse en el manantial desde el 15 de Mayo al 31 de Octubre visitando el

Magnífico BALNEARIO

construido por la Sociedad, expresamente para este objeto.

Pídanse prospectos, informes y detalles al Director-Gerente de la Sociedad Anónima «La Salud».—Onteniente.

Aparato VEEDEE

PARA MASAJE VIBRATORIO, DE
INMENSAS VENTAJAS SOBRE EL
- - - - MASAJE MANUAL - - - -

Se facilitan folletos y una lista de certificados médicos que aseguran su eficacia.

Véndese en la Antigua casa J. Clausolles, San Vicente, 6, VALENCIA, y en sus Sucursales de Madrid, Barcelona, Sevilla, Bilbao y Zaragoza



El Corsé Modelo

Manufactura francesa

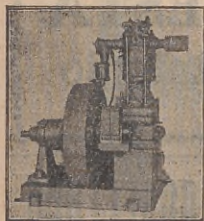
MODELOS EXCLUSIVOS
DE PARÍS

Especialidad en corsés á
medida y corsés fajas

-- PRECIOS SIN COMPETENCIA --

José Abad Martín

San Vicente, 15.—VALENCIA



Motores VELLINO

Á GASOLINA, PETRÓLEO, ACEITES PESADOS Y GAS

BOMBAS, MOTO-BOMBAS

Instalaciones completas para RIEGO

LABORATORIO VELLINO

TALLER ELECTRO-MECÁNICO

Bruch, 127-BARCELONA-Teléfono 3.704

Éxito grandioso de la Enseñanza Técnica
1.500 ALUMNOS

INTERNACIONAL INSTITUCIÓN ELECTROTÉCNICA

ESCUELA ESPECIAL LIBRE DE

Ingenieros **ELECTRICISTAS**, Ingenieros **MECÁNICOS**
: : : é Ingenieros **MECÁNICOS-ELECTRICISTAS** : : :

FUNDADA EN EL AÑO 1903

SISTEMA DE ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

: : : CON PATENTE DE INVENCION NÚM. 44.447 : : :

Dip'oma de honor y Medalla de Oro en la Exposición
Regional Valenciana y Medalla de plata en la Internacional
de Buenos Aires

Este sistema no obliga al alumno á cambiar de residencia, siendo compatible con sus habituales ocupaciones, adquiriendo mediante él tan sólidos conocimientos que han obtenido brillantes colocaciones los numerosos Ingenieros que han seguido sus cursos.

Extensas prácticas de Topografía, Hidráulica, Mecánica y Electricidad con el material más completo y moderno. Numeroso y docto profesorado.

Para informes, dir'girse á **D. Arturo Martín**, Ingeniero y Comandante de Artillería, Director de la Internacional Institución Electrotécnica, Peris y Valero, letras M G, Valencia (España).

NOTA. Esta Escuela no tiene nada que ver con la que recientemente anuncia el Sr. Cervera.

Fábrica de sellos de caucho y metal

TALLERES DE GRABADO

PARA INDUSTRIAS, ARTES Y COMERCIO

IMPRESIONES, TAMPONES, DISEÑOS, FOLIORES, NUMERADORES,

FECHADORES, PLACAS,

MEDALLAS, DISTINTIVOS, ETIQUETAS RELIEVE, ETC., ETC.



A. ALLADO
CERRAJEROS, 31.—VALENCIA

FOSFO GLICO KOLA

DOMÉNECH

PODEROSO TÓNICO RECONSTITUYENTE



MUESTRAS GRATIS AL AUTOR

— **B. DOMÉNECH** —

Ronda S. Pablo, 71--BARCELONA

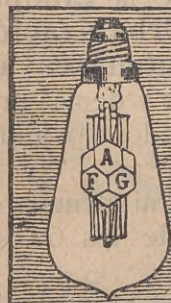
PÍDASE EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS

KEFIR-YOGHOURT

LECHES FERMENTADAS
SIN RIVAL para enfermos
del **ESTÓMAGO É INTESTINOS**

El **YOGHOURT** es un poderoso desinfectante intestinal.

CALLE DE LA BOLSERÍA, 40
VALENCIA



Lámpara AEG



Pídase en los establecimientos del ramo de electricidad, en las
centrales eléctricas y en la sucursal de la **A. E. G. Lauria, 31**

FARMACIA

buena y barata en venta, establecida en los alrededores de la gran capital

Escribir á **E. MARTÍNEZ**, San Rafael, 2
BARCELONA

La acreditada casa valenciana de confeccion-
nes para señora de

Adolfo Andújar

de la calle de la Paz,
núm. 7, se ha traslada-
do á la Glorieta, núm. 1

SE HAN RECIBIDO LAS ÚLTIMAS NOVEDADES



DISCOS de Caruso, Battistini, Titta Rufo
y otras celebridades artísticas.

REPRESENTANTES PARA LA VENTA EN VALENCIA Y SU PROVINCIA

HIJOS DE BLAS CUESTA
Almacén-Droguería de S. Antonio

Julio Camps

PELETERÍA-GUANTERÍA

La casa mejor surtida en estos artículos

Todas las semanas nuevos modelos de París y Viena

San Vicente, 5.-VALENCIA

EXCELSIOR DEL CUERO CABELLUDO

CURA LAS PELADAS, HACE SALIR EL PELO Y EVITA SU CAIDA

SE GARANTIZAN LOS RESULTADOS

DE VENTA: En las principales droguerías, farmacias
y perfumerías.

Y en casa del inventor, **Cirilo Amorós, 34, bajo.**—
VALENCIA.

COCEDOR AL HORNO Y GUISADOR HIGIÉNICO SIN FUEGO

DE FÁCIL MANEJO — MUY CÓMODO — AHORRA TIEMPO Y DINERO

DE VENTA EN VALENCIA: **LUCIA Y CARBO-**
NELL, ferretería de "El Ferrocarril". P. de Emilio
Castelar, 22 (junto á la subasta de Clement), y Al-
fredo Calderón, 1, teléfono núm. 70.

AL POR MAYOR: **EDUARDO LLISO**, Representante
general en España. Valencia, 21, Catarroja (Valencia),
donde puede ver funcionar diariamente quien desee
comprar uno de estos aparatos.

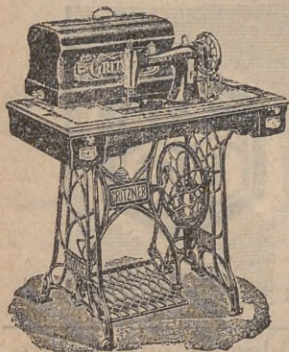
Máquinas GRITZNER para coser

Nuestra **BOBINA CENTRAL** es la única que borda sin cambiar piezas

Sólo con tocar un resorte queda en
disposición de bordar.

Esta novedad é inmensa ventaja, que
no llevan los demás sistemas, hace que
cada día sean más solicitadas por el
público.

Máquinas rectilíneas **Walter Gran-**
diosa para toda clase de géneros de
punto desde 250 pesetas.



Pi y Margall, 12 y 14

(ANTES RUZAFÁ)

VALENCIA

BICICLETAS

Gritzner «Especial» 220 ptas.

Hopper y C. «Popular» 195 »

GRANDES EXISTENCIAS

PRÉSTAMO HIPOTECARIO es la
suscripción de valores de la **Compa-**
ñía Madrileña de Urbanización
repartido entre los **centenares de**
fincas rústicas y urbanas y demás pro-
piedades que constituyen los 19 millo-
nes del activo social.

Ninguna trabacuenta ni demora en
18 años con ninguno de los 60.000
clientes.

Pidanse datos á las oficinas, **LAGASCA, 6,**
bajo, de nueve á doce, y CIUDAD LI-
NÉAL, de dos á siete.

Apartado de Correos, núm. 411

MADRID

CASA

PAMPLÓ

ROS, VIDAL y ESCRICH

Grandes Almacenes
de Novedades

SAN VICENTE, 43, 45, 47, 49 y 51, y PELOTA, 6, 7 y 8

— INVIERNO 1911 - 12 —

Esta casa es la que presenta
las colecciones más extensas y
vende á precios más ventajosos.